

Ñawinchana maytu 1



Chawpin qichwa

Texto de Comunicación del 1º Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Ñawinchana 1 maytu





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Ñawinchana maytu - chawpin qichwa **TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - QUECHUA CENTRAL**

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 6,817 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

Natalia Albertina Tarazona Cruz

Revisión lingüística

Franklin Espinoza Bustamante

Validación participativa

Nelly Sánchez Vilcarina
Edith Espíritu Campo

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Wilfredo Quispe Huayhua

Diseño y diagramación

Carlos Alberto Rosas Ramírez

Ilustraciones

Banco de imágenes del MINEDU

Cuidado de edición

Natalia A. Tarazona Cruz

Impreso por:

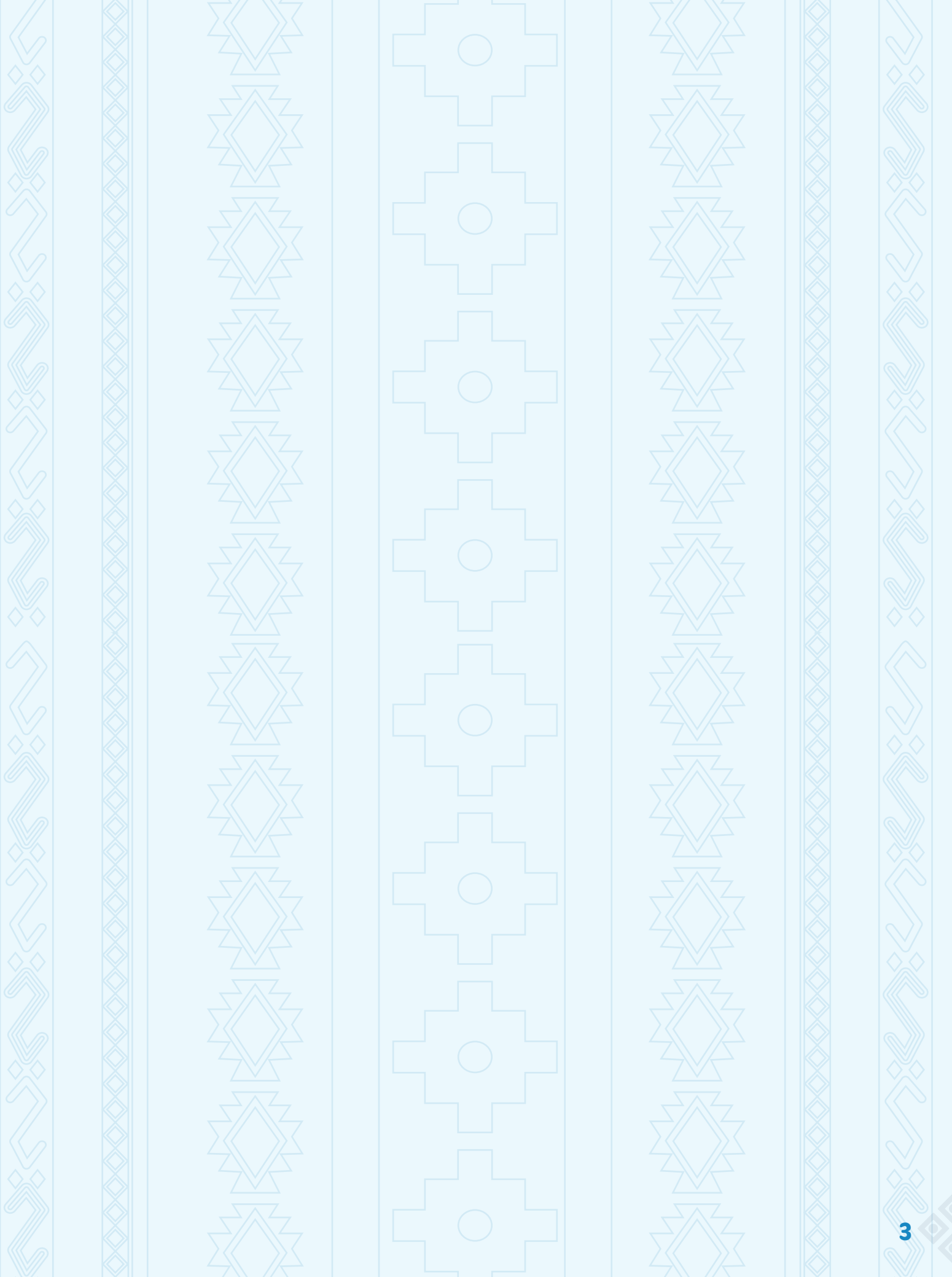
PACÍFICO EDITORES S.A.C.

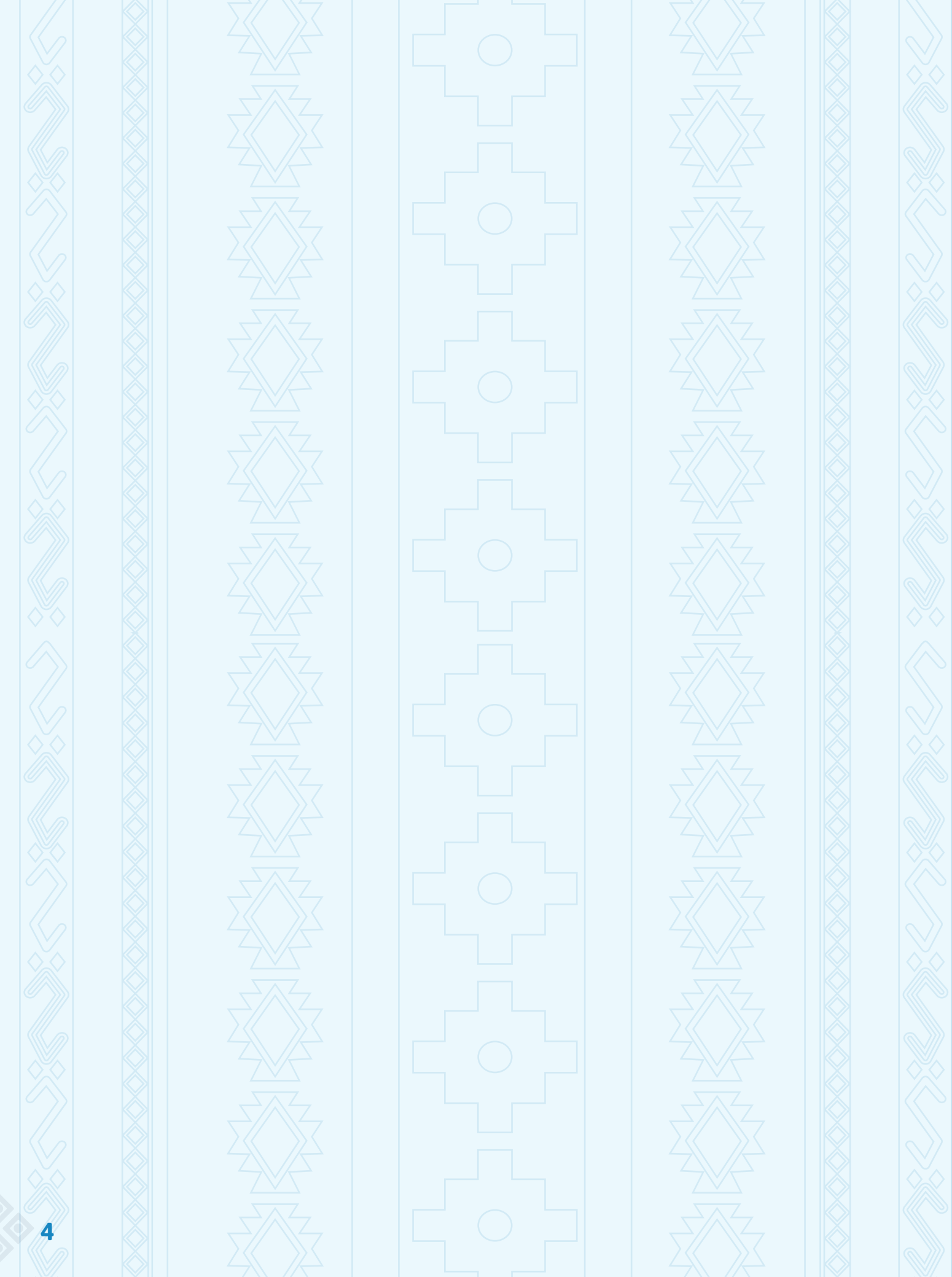
Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05294

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Riqichikuynin



Kuyashqa warmi ullqu wamrakuna:

Qamkunapaqmi kay 1 Rimana maytuta alli shunquukunawan rurayaamurquu, shumaq ñawinchayaanaykipaq, siqiyaanaykipaq, raprachakunawan pukllayaanaykipaq, kuyuchina qillqakunawanpis pukllayaanaykipaq, ñawinchayta, llimpiyta, hamuchinakuyta, qillqaytapis yarpachakushpa yachakuyaananaykipaq.

Kay maytuchawqa pusaq ruranakunatami tarinki. Kay ruranakunaqa markaykikunapa kawakuynintawan qichwa rimay imanaw kashqantami riqichikamun.

Niykurpis kay ruranakunaqa yachachikuqniykikunawan yanapanakushpa qichwachaw imayka rurayta shumaq yachakuyaananaykipaqmi. Hapallaykikunallapis, yachakuqmasiykikunawan yanapanakushpapis uryayaanaykipaqmi, imaykata rurayaanaykipaqmi kay maytu rurakashqa. Mamaykikuna, taytaykikuna, awiluykikunapis yanapayaashunkimanmi.

Kay Rimana maytuqa imayka kuyashqami. Chaymi shumaq shunquykikunawan imakunatapis rurayaanayki, qawaykuyaananayki, yachayniykikuna shumaqlla mirayaanapaq.

¡Kushishqalla uryaykullayay!

1

Muruyninchikkunata kushilla waatashun

9

Rurana



Yachana

- | | |
|--|----|
| 1. Muruyninchikkunata taapayta yachakushun | 10 |
| 2. Ñawinchashun | 11 |
| 3. Ñawinchaykaashunraq | 13 |
| 4. Huk markakunapa kawayninpita ñawinchashun | 20 |

2

Yanapanakushpa muruyninchikkunata ayllupakushun

21

Rurana



Yachana

- | | |
|---|----|
| 1. Muruyninchikkunata ayllupakunapaq yachakushun | 22 |
| 2. Ñawinchashun | 23 |
| 3. Ñawinchaykaashunraq | 25 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 32 |

3

Qasapa killachaw rurayninchikkunata riqishun

33

Rurana



Yachana

- | | |
|--|----|
| 1. Mikuyninchikkunata imanaw tikrachina kanqanpita yachakushun | 34 |
| 2. Ñawinchashun | 35 |
| 3. Ñawincharir qillqashun | 37 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 44 |

4

Tsaki mikuykunata ayllupakushun

45

Rurana



Yachana

- | | |
|---|----|
| 1. Tsaki mikuykuna aylluychaw ruraykunapita rimashun | 46 |
| 2. Ñawinchashun | 47 |
| 3. Ñawinchashun qillqashunpis | 49 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 56 |

5

Ayllunchikpa rurayninkunachaw yanapanakushun

57

Rurana



Yachana

- | | |
|---|----|
| 1. Yanapanakuypa wasita rurayanqanpita yachakushun | 58 |
| 2. Ñawinchashun | 59 |
| 3. Ñawincharir qillqashun | 61 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 68 |

6

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun

69

Rurana



Yachana

- | | |
|---|----|
| 1. Markanchikpa rurayninkunata yarpashun | 70 |
| 2. Ñawinchashun | 71 |
| 3. Ñawincharir qillqashun | 73 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 80 |

7

Kushi-kushilla murupakushun

81

Rurana



Yachana

- | | |
|---|----|
| 1. Muruyninchikkuna imanaw qishpinqanta riqirishun | 82 |
| 2. Ñawinchashun | 83 |
| 3. Ñawincharir qillqashun | 85 |
| 4. Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun | 92 |

8

Aylluchaw shumaq kawayninchik

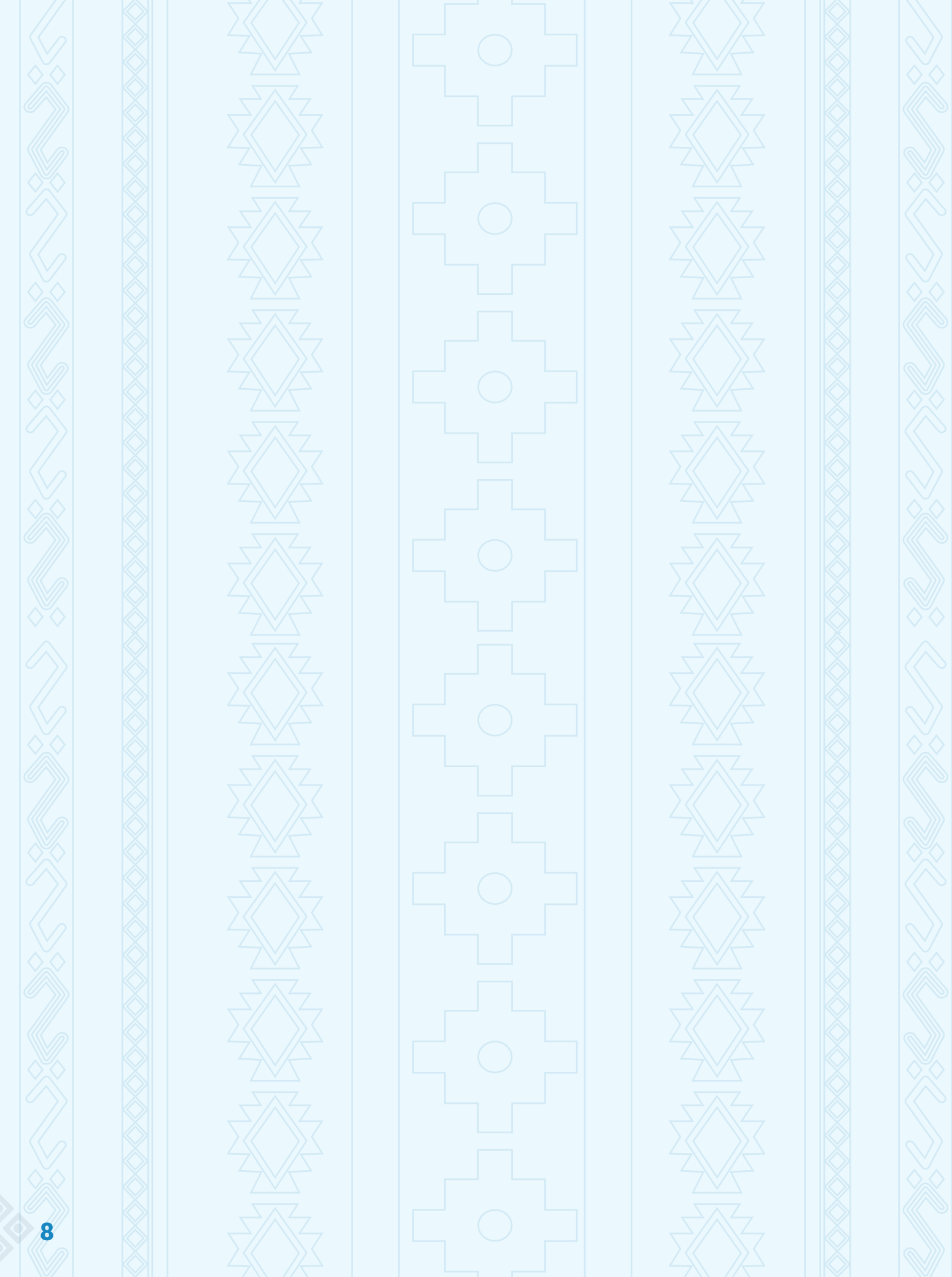
93

Rurana



Yachana

- | | |
|--|-----|
| 1. Ayllunchikchaw alli kawakuyta yachakushun | 94 |
| 2. Ñawinchashun | 95 |
| 3. Ñawincharir qillqashun | 97 |
| 4. Huk markakunapa kawayninkunapita ñawinchashun | 104 |



Muruyninchikkunata kushilla waatashun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Waalluynaq punta puquq murukuykunataqa pishqumi mikur usharin. Chaymi mana qunqashpa waalluta churananchik.





- 1 Kay siqikunata **qaway**. Niykur yachakuqmasiykikunawan **rimay**.



Tapuykunata kutichiy (yaskiy).

- a. ¿Imatataq runamasinchikkuna ruraykaayan?
 ch. ¿Ima llullu mikuykunataq kay wichaykuna puquyan?
 h. ¿Imawanraq muruyninchikkunata waatashwan pishqukuna mikuyaptin?

- 2 Kay siqikunata **qaway**. Qillqana maytuykichaw, muruykuna waataychaw ñishinakuna ñishishqanchikkunata siqiy. Chaypita shutinkunata **qillqay**.



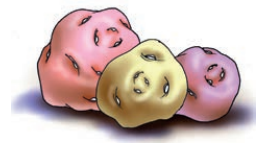
rakwana



lampa



sara (hara)



papa



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqikunata qaway. Niykur yaskiy

a. ¿Imapitaraq kay qillqay riman?

b. ¿Imapaqtaq kay qillqayta ñawinchashun?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykipa yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Waallu ruray



Waallukunataqa pishqukuna mana muruykunata mikuyaananpaqmi churanchik. Chay waallukunataqa runanawmi chakra chawpinchaw ichiraayan.

Hatun shukshuwanmi ruranchik, qirukunawanpis chakanatanaw watanchik.

Niykur ratashnin chukuntawan runatanaw yakachinchik (hatipanchik).

Qillqayta ñawincharir

3 Qillqayta ñawincharir, tapuykunata yaskiy (kutichiy).

a. ¿Imatataq pishqukuna muruykunata mana mikuyaananpaq churanchik?

Ch. ¿Imanawtaq waalluta ruranchik?,
¿imakunataq waalluta ruranaqpaq iñishinchik?

h. ¿Imapaqraq kay qillqaychaw rimañqan alli?

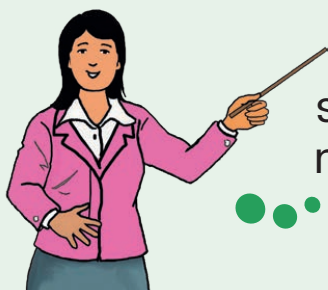
Qillqana maytuykichaw, waallu churaraqta **siqiy**.

4 Yachakuqmasiykikunawan ñawinchay. Niykur rimayaamuy.

Awilaa Allikami nin: “Waalluta mana muruykunaman churarqa, plástico bolsatami warkunchik”.



5 Qillqana maytuykichaw waalluta siqiy. Niykur shutinta qillqay.



Yachakuqmasiykikunawan siqiyanchaykipaq willapanakuyay, niykur wasiykikunachaw waalluta rurayaanaykipaq.



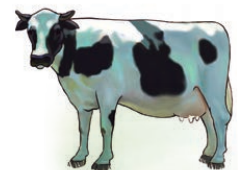
1 Siqita rikapaykur, tapuykunata yaskiy (kutichiy).



- a. ¿Imatataq kay siqichaw rikanki?
- Ch. Runakuna, ¿ima iñishinakunawantaq aruykaayan/uryaykayan?
- h. ¿Imanawtaq muruykunata ayllupakuyan? Willakamuy.

Shimikunawan pukllashun

2 Kay siqikunapa shutinkunata rimar kutipay. Chaypita mayqanpa shutin waa nishqanwan qallarishqanta nimuy.



3 Siqikunapa shutinkunata ñawinchay. Niykur shuntinkunapa pakishiminta pashtachir taqllay.



waallu



sara (hara)



rakwana

4 Shimikunata wiyay. Chaypita pakishiminkunata pashtachiy.



lampa



waallu

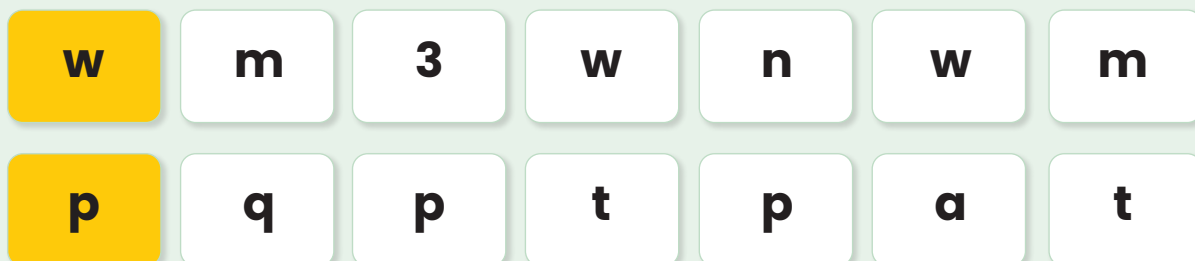


aawash



pichiwchanka

- 5 Qarwash kaqchaw qillqa kaqtanaw **tariy**.
Chaypita qillqar **pukllay**.



- 6 Siqikunapa shutinkunata **ñawinchay**. Niykur
chaynawlla pakishimiwan ushaq kaqkunata
pashtachir **kutipay**.



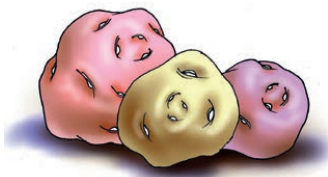
aawash



Kakash



pichiwchanka



papa



waallu

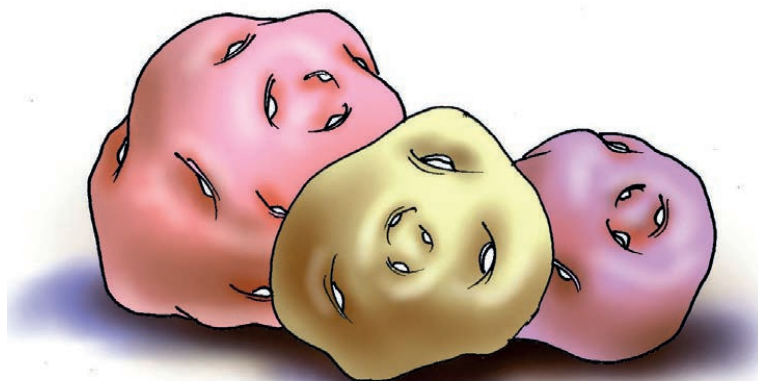


lampa

7 Yachakuqmasiykikunawan papapita qutsuta qutsuyay.



Papa



Papa, machka papa
Papa, mishkiq papa
Papa, papa kashki, papa
Papa, papa yanu, papa
Lalalalala lalalalala



8 Tapuykunata **yaskiy**. Niykur qillqana maytuykichaw **qillqay**.

- Kay qutsu nishqanmannaw, ¿imanawshi papa?
- Ch. ¿Ima mikuytataq papapita ruranchik ?
- h. ¿Imatataq kay qutsu ñawinchashqayki willakun?

9 Yachakuqmasiykikunawan hiruruypa churakaayay. Niykur ayllu shimikunata nishpa pukllayay.

muruykuna papa hara (sara)

ashmakuna ashnu pishqu

hachakuna shillku pinwash

10 Kay shimikunata ñawinchay. Niykur ushaq pakishiminkuna pashtaqtanaw huk shimikunata ashiy. Chaypita pashtachiy.

waallu - kullu -

papa - lampa -



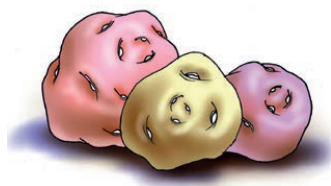
11 Siqikunata rikaykur, shutinkunata **pashtachiy**. Niykur chaynawlla pakishimiwan qallaq shimikunata **nimuy**. Chaypita qillqana maytuykichaw **siqiskir llimpiy**.



qura

rukana

qutu



papa

piki

paku



waallu

waaka

wachi

12 Shimikunata **ñawinchay**. Niykur alli qillqashqa kaq shimikunata qillqana maytuykichaw **qillqay**.

papa

rawkana

hj72/ma

mm5ra

qura

p7w/a

waallu

lampa

sara

13 Qillqashqakunata ñawinchay. Niykur pakishiminkunata pashtachishpa taqllay.

waalluynaq punta puquq murukuykunataqa pishqu mikur usharin

punta puquq murukuykunataqa pishqu mikur usharin

puquq murukuykunataqa pishqu mikur usharin

murukuykunataqa pishqu mikur usharin

pishqu mikur usharin

mikur usharin

usharin



14 Siqikunata rikaykur, imanaw kashqanta rimay.



Huk markakunapa kawayninpita ñawinchasun

- 1** Siqita qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimayaamuy.



- a.** ¿Imatataq runamasinchikkuna ruraykaayan?
- Ch.** ¿May markapitaraq kayan?
- h.** Kay runamasinchikkuna, ¿ñuqanchik ruranqanchikta rurayanchuraq?

Chanka markachaw muruy waatay

Wakapunkuchawwan Chalwankachawqa murukuyninkunata alli rikayaanpaq, ñawpata pashtaq yakuta, qucha yakuta aylluyaananpaqmi willanakuyan.

Chay Chanka markachawqa chakrata parquyaananpaq yakuta ayllur, kushishqa raymirmi uryayan (aruyan).

Mana yaku ushakaanpaqmi wayaw

hachakunata mallkiyan.

Yanapanakurmi raslla sikya yaqashqatapis allichariyan.

Minkanakur uryayta rikarmi, wamrakuna murukuy waatayta, tukuy ruraykunatapis yachakuyan.

Yanapanakushpa muruyninchikkunata ayllupakushun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Markanchikchaw muruyninchikkunata ayllupakunapaqqa, llapanchikmi imanaw yanapanakuna kanqanta willapanakunapaq purwakanchik. Ichikpis, hatunpis, llapanchikmi chakrapa aywanapaq churakanchik. Chaychawna apunchikkunata mañakunchik, shumaq yachayninkunawan llapan imayka murukunqanchik achkalla yarqunanpaq, ashmanchikkunapis shumaq mirayaanpaq.



1

Muruyninchikkunata aylupakunapaq yachakushun



- 1 Kay siqikunata qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.



Tapuykunata yaskiy.

- a. ¿Imakunatatataq runakuna ruraykaayan?
 Ch. ¿Ima mikuykunatatataq quriykaayan (shuntaykaayan)?
 h. ¿Pikunatatataq kay siqikunachaw rikanki?
 i. ¿Imatataq runakuna apukunata mañakuyan?

- 2 Kay siqikunata qaway.

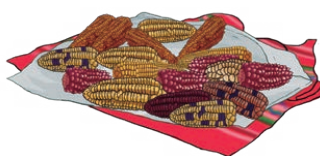
Qillqana maytuykichaw, muruykuna waataychaw ñishinakuna wanashqanchikta **siqiy**. Chaypita shutinkunata **qillqay**.



papa



triqu



sara/hara



uqa



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqikunata **qaway**. Niykur **yaskiy** (kutichiy).

a. ¿Imapitaraq qillqay riman?

ch. ¿Ima laaya qillqayraq?

h. ¿Imapaqraq kay qillqayta ñawinchashun?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Hamuchinakuyta **wiyay**. Niykur **yarpachakuy**.
Chaypita yaskiy.

Hamuchinakuy

Ruyru ruyrullami kaa,
achka ñawishqami kaa,
patsa rurinchaw yurii,
pachamankachawpismi
mikuyaaman.

¿Pitaq kaa?



¡Ñuqa
yaskiyninta
musyaami!
Wasimi.

pdpd

Qillqayta ñawincharir

3 Hamuchinakuyta ñawincharir, tapuykunata yaskiy.

a. ¿Imatataq hamuchinakuy nin?

Ch. ¿Imakunami ruyru ruyrulla kayan?

h. ¿Imanawtaq ima kanqanta musyarqunki?


i. ¿Imapaqraq kay hamuchinakuyta yachakurqunchik?

4 Yachakuqmasiykikunawan ñawinchay. Niykur rimayaamuy.

Taytamamaakunaqa
papata, sarata
aylluyaananpaqqa,
ñawpata atuqpawan
chiwillu pishqupa,
chakwapa
willakuyninkunatami
rikaayan.



5 Qillqana maytuykichaw tukuy laaya papa aylluykaayaqta siqiy. Niykur shutinta qillqay.



Yachakuqmasiykikunawan
siqianqaykipita
willapanakuyay.

A woman with dark hair, wearing a pink jacket over a white shirt and a dark skirt, is standing and pointing with a thin stick towards the right. To her right is a speech bubble containing text. The background is a light purple color.



1 Siqikunata rikapaykur, tapuykunata yaskiy (kutichiy).



- a. ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- Ch. Runakuna, ¿ima ñishinakunawantaq muruykunata aylluykaayan?
- h. Aylluykichaw, ¿imanawtaq muruykunata aylluyan? Willakamuy.
- i. ¿Imanawraq kashwan muruyninchikkuna mana alli kaptin?

shimikunawan pukllashun

2 Kay siqikunapa shutinkunata wiyay. Chaypita mayqan siqikunapa shutin ka nishqanwan qallarishqanta tarir nimuy.



kashu

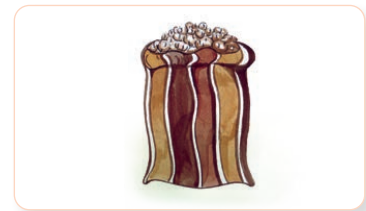
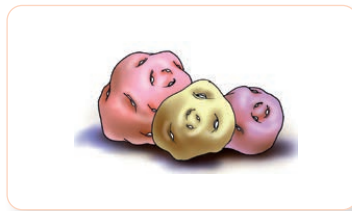
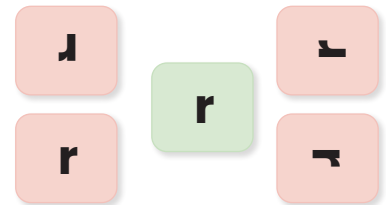
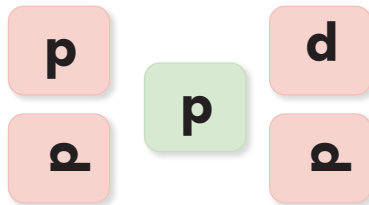
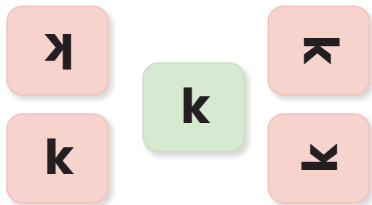
papa

runku

kakash

kachi

3 Ichik chiqya chuskukuchukunachaw kaq qillqakunata rikapay. Niykur ichik puka chuskukuchukunachaw chayniraqlla kaq qillqakunata ashiy. Taririr, qillqana maytuykichaw qillqay.



4 Siqikunapa shutinta ñawinchay. Chaypita shimikunapa chawpinchaw chayniraqlla pashtaq pakishimikunata pashtachiy. Chaypita qillqana maytuykichaw qillqay.



ulluku



siwara



kukupapa

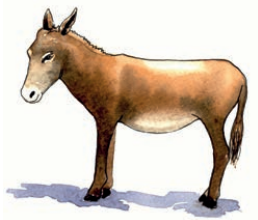


rakwana

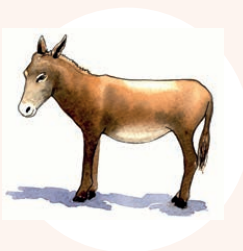


runku

5 Siqikunapa shutinkunata **nimuy**. Niykur qallariyninchaw huk chayniraq pakishimiyuq shutikunata **nimuy**.



6 Siqikunata rikapaykur, mayqan shutinkuna **ka** nishqanwan qallashqanta **tariy**. Chaypita qillqana maytuykichaw **qillqay**.



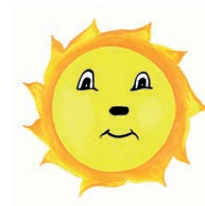
7 Yachachikuqniykiwan harawita ñawinchay.

Pachamama

Kuyashqa Pachamama, qammi
waatayamanki,



wayuyniykikuna qampami,
qamman shuqakuyaallaq.



Kuyashqa Pachamama,
ama qishyallaytsu,
qammi qishpichimunki
alli mikuyaanaapaq.



¡Harawita yachakuy! Niykur
yachakuqmasiykikunawan,
aylluykiwanpis harawiy.

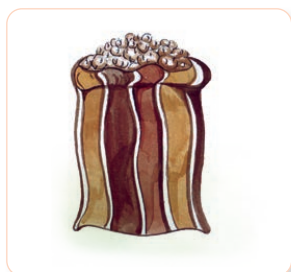
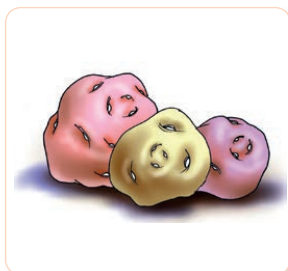
8 Tapuykunata yaskiy. Qillqana maytuykichaw siqiy.



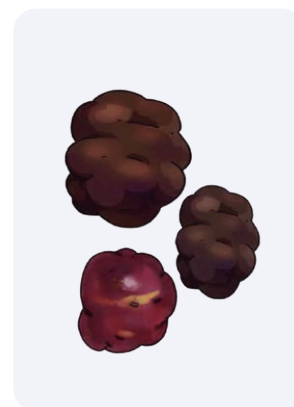
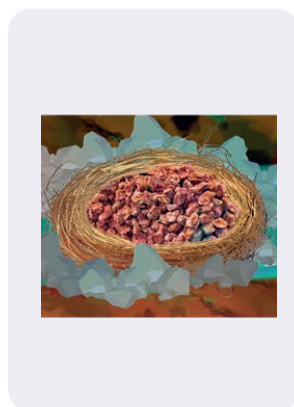
- a. ¿Pitaq wayuyninchikkunata waatan?
- Ch. ¿Pitaq muruyninchikkunata alli qishpichin?
- h. ¿Imapaqtaq harawita harawinchik?
- i. ¿Imapitaraq kay qillqay riman?

9 Siqikunata rikapay. Niykur shutinkunapa qallaq pakishiminta pashtachiy.

Shuqa: run → ku



10 Siqikunapa shutinkunata ñawinchay. Niykur chay shutikunapa ushaq pakishiminnawwan huk shutikunata nimuy.



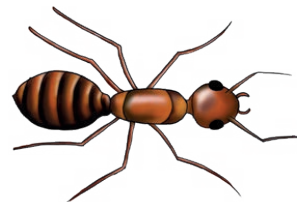
shuqush

rutuna

tuqush

papakuna

11 ¿Mayqan siqitaq wakin kaqwan mana paqtantsu? Rikapaykur **nimuy**.



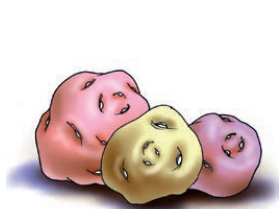
12 Shimikunawan **pukllashun**. Niykur chayniraqlla pakishimichaw ushaq shimikunata pashtachiy.

papa paku – kuchi – chichi – chila...



• Hiruruypa purwakaykur, yachakuqmasiykikunawan shimikunata ashir pukllay.

13 ¿Mayqan siqitaq wakin kaqwan mana paqtantsu? **Willakamuy.** Niykur chay siqita qawashpa, shutinpa pakishiminkuna pashtar ushashqanchaw **pintiy.** Chaypita pintiykunata yuparir, qillqana maytuykichaw ruyrukunawan **siqiy.**



papakuna



ulluku



runku



rakwana



haka

14 Kinraypa aywaq siqikunata rikay. Niykur chayniraqlla kaq siqikunapa shutinta riqiykur rimay.



Siqita qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimayaamuy.

Casmachaw sara ayllukuypita riqishun

Casmachawqa runakuna qillayraykurmi yanapanakuyan. Uryachikuq runami imanaw murukuyninta aylluyaananpaq, imaykata rurayaanapaqpis nin. Warmi-ullqumi uryayan (aruyan). Awilukunaqa rikaraayanllami.

Sara aylluyqa huk hunaqllami. Chaypita pichqa hunaq tsakiparachir, hinanllachawmi rantikuq apan. Wakinkunaqa chuqllullachawmi rantikur usharian.

Sara aylluy

- a. ¿Mayqan markapitami qillqay riman?
- Ch. ¿Pikunami sara aylluychaw aruyan?
- h. ¿Wamrakunaqa yanapakuyanchuraq? Willakamuy.
- i. Qampaq, ¿alliku Casma runakuna sarata ayllukur rantikuyanqan? ¿Imanir?
- l. ¿Imakunachawtaq Casma markapawan markaykipa sara aylluy rurayninkuna paqtayan?



Casma shutiyuq markaqa Ancash suyuchawshi kaykan. Manashi allaapa achkatsu runakuna kayan. Casmaqa shumaq quñuq markashi.

Qasapa killachaw rurayninchikkunata riqishun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Markanchikchawqa kay wichaykunaqa, hanapatsa chuyata achikyaq quylluryuqta rikarqa, achka qasapa (qahapa, qaha) shikwamunanpaqmi (ratamunanpaqmi). Chayqa willamanchik chuñuta, tuqushta ruranapaqmi, aychata charkinapaqpis.



Mikuyninchikkunata imanaw tkrachina kanqanpita yachakushun



- 1 Siqikunata qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.



Tapuykunata kutichiy (yaskiy).

- a. ¿Imatataq kay siqikunachaw rikanchik?
- ch. ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
- h. ¿Ima killachawraq kaykaayan?
- i. ¿Imakunatatataq mikuyninchikkunata tkrachinapaq ruranchik?

- 2 Yachakuqmasiykikunawan siqita rikaykur, rimay. Chaypita tapuykunata yaskiy (kutichiy).



- a. ¿Imataraq runakuna siqikunachaw rurapakuykaayan?
- Ch. Ishkay kaq siqita rikapaykur, kay tapuyta yaskishpa willakamuy: ¿imapaqraq qasapa paqaschaw muruykunata rikapaykaayan?
- h. Aylluykikuna qasapa killa ratamuptin (shikwamuptin), ¿ima mikuykunatatataq tkrachiy? ¿Imanawtaq rurayan?



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqikunata qaway. Niykur kutichiy (yaskiy).

- ¿Imapaqraq qillqay riman?
- ¿Imatarraq qillqaychaw runakunapita niyan?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykiya yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Qasapa killa wichaychaw mikuykuna tikrachikuy

Awilaami nin: “Qasapa killachawqa imayka mikuyninchikcutami tikrachinchik. Chaymi mana qishyay charimaanapaq, charamanchik, quñuchimanchik. Tuqushta, kukupata, chuñutami ruranchik. Kay tuqushqa chayraq wachakushqa warmikunapaqpis allaapa allimi”.



Kaynawmi tuqushtaqa rurayan:

- Quyllur chipapaqta rikarmi tuqushta rurayaanapaq churakaayan.
- Papata pampayan uqshawan, qipiwan.
- Unay yakuchaw tullpuraykachir, mishki mikurinapaq hipiriyen.



Maria

Francisco

Qillqayta ñawincharir

3 Tapuykunata yaskishpa qillqana maytuykichaw kaayikunqaykita **siqiy**.

- ¿Imatataq niyan Malliwan Panchu?
- Ch.** ¿Imapaqtaq tikrachishqa mikuykunata mikunchik?
- ¿Imatataq papata tuqushman tikrachiyaananpaq ñawpata rurayan?
- Qishu rurayta usharir, ¿imatataq tuqush tikrachiychaw rurayan?
- ¿Imapaqtaq chay qillqay riman?

4 Kay rimaykunata ñawincharir, tikrashqa mikuykunapaq rimaq kaqkunata qillqana maytuykichaw **siqiy**.

Tullunchikta alliyaachimun.

Aychata tsakichinchik.

Pampachaw tullpuraachinchik.

Papapitami ruranchik.

5 Kay rimaykunata qillqana maytuykichaw **qillqay**. Niykur rimaykuna nishqanta **siqiy**.

- Quyllur chipapaqta rikarmi tuqushta rurayaanpaq churakaayan.

- Papata pampayan uqshawan, qipiwanpis.

Aylluykita willapay siqishqaykipaq.







6 Qillqana maytuykichaw tuqush ruraypaq **siqiy**. Niykur **llimpiy**.





1 Siqikunawan yanapakur, kay qillqayta ñawinchay.

Tuqushpa chanin

Huk quya awilu Shanti churakushqanpita  kukupatawan  tuqushta hipir, “kaykunawan mikuyta ruramunki, Shallu” nir niptin, Shalluna “manami wamrakuna chaykunata mikuyta munayantsu. Tuqushqa asyanmi, tsakipapaqa mikunaypaqtsu niyanmi . Fideostami,  arustami, hotdogtami munayan. Kanan runakunaqa manami  kukupata , tuqushta rurayannatsu. Chaymi wamrakuna chaninchayantsu” nir nin.

2 Qillqaychaw shimikunata riqiykur tuyruy.

tsakipapa

asyan

mikuy

Shallu

Shanti

tuqush

3 Raprachakunachaw shimikunata ñawinchay. Niykur kukupatapis, tuqush tapis qillqana maytuykichaw siqiy.

charki

KUKUPA

chuñu

TUQUSH



- 4 Tawankuchaw kaykaq shimikunata ñawinchay. Chaypita raprachakunachaw **qillqay**. Kukupa shimita anqashwan **llimpiy**. Niykur tuqush shimita qallwashwan **llimpiy**.

kukupa	CHARKI	kukupa	KUKUPA	kuru
tuqush	TUQUSH	CHUÑU	qupi	tuqush

- 5 Raprakunata ñawinchay. Niykur **kukupa**wan **tuqush** shimikunata ashishpa may raprachaw kashqanta yachakuqmasiykikunawan **rimayay**.

TUQUSH	<i>tuqush</i>	<i>tuqush</i>	tuqush
<i>kukupa</i>	KUKUPA	KUKUPA	<i>kukupa</i>

- 6 Qillqana maytuykichaw kay rimaykunata **qillqay**. Niykur **tuqush**, **kukupa** shimikunawan **tinkuchiy**.

 _____ tawan  _____ taqa
 qasapa killachawmi ruranchik. Chaymi alli yarqun.

Pakishimi raprachakunawan
pukllashun.



- 7 Pukllanaykipaq, yachachikuqniykiwan **tuqush**, **kukupaw** shimikunawan pakishimi raprakunata ruray.

pa

ku

ku

nu

tu

qush

chu

- 8 Raprakunachaw **kukupawan tuqush** shimikunata **siqiy**. Niykur **llimpiy**.



- 9 **Kukupaw** **tuqushpa** siqinkunaman shutinkunata pakishimi raprachakunawan **patsachiy**.

- 10 **Tuqushwan kukupaw** shimikunata pakishimi raprachakunawan ruray. Niykur pakishiminkuna pashtayta ushashqanchaw taqllay, pintiy, shukay, hiruruypis.



Pakishimikuna raprachakunawan
pukllashpa huk shimikunatapis
patsachiy.

Kuyuchina
qillqakunawan **pukllaa**.



11 Yachakuqmasiykikunawan pakishimi raprakunata **takuy**. Chaypita **tuqushwan kukupa shimikunata patsachiy**.

12 Yachachikuqniykiyan achka kuyuchina qillqakunata **ruray**.

k t u u k q a u s p u h

13 **Kukupapawan tuqushpa** siqinkunaman kuyuchina qillqakunawan shutinkunata ruraykur **churay**. Niykur **ñawinchay**. Chaypita qillqana maytuykichaw huk shimikunatapis **qillqay**.

14 Yachakuqmasiykikunawan kuyuchina qillqakunata **takuy**. Niykur **tuqushwan kukupa shimikunata pukllashpa patsachiy**.

15 Qillqana maytuykichaw kay rimaykunata **qillqay**. Niykur kay **tuqushwan kukupa shimikunata kuyuchina qillqakunawan yanapakushpa rimaykunaman yapay**.

Mamaaqa  _____ apitami rurakamun, alaychaw quñukunapaq.

Awilaaqa  _____ wan aruswanmi mishki mikuyta yanukamun.

16 Siqikunata rikapaykur, yachakuqmasiykikunawan **rimayay**. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata **rurayay**.



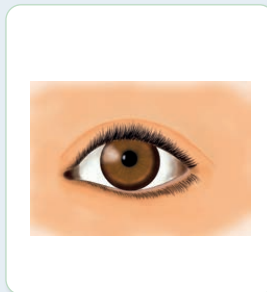
papa



kukupá



tuqush



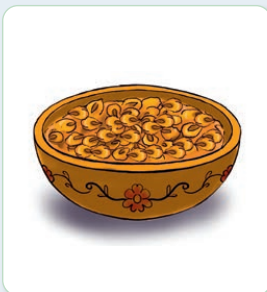
ñawi



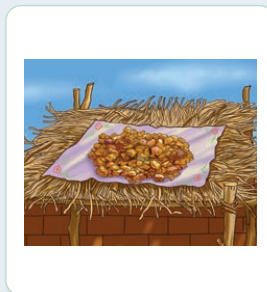
tuku



qiwa

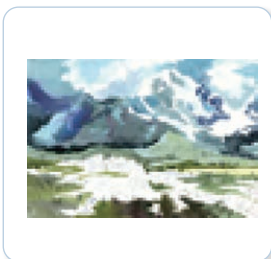


chuchuqa



qawi

17 Kay siqikunata qillqana maytuykichaw **siqiy**. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata **ruray**. Chaypita **qillqay**.



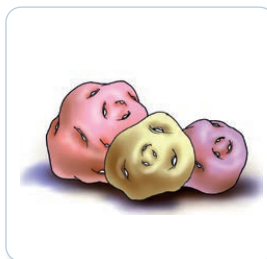
qasapa



chuchuqa



kakash



papa

18 Kay rimaykunata ñawinchay. Niykur ish kayta akraskir, qillqana maytuykichaw siqiy.



Tuqushta shikranwanmi hurqayan.

Yuraq qasapawan kukupata ruranchik.

Runakunaqa tullunkuna quñunanpaq tuqush apitami upuyan.

Qasapa patsachaw alalaptin, achka qupiwani puñuyan.

19 Kay pakishimikunawan mushuq shimikunata ruray.

a

tu

ku

tu

char

mu

pi

su

chu

ma

ñu

20 Siqikunata rikaykur, rimaykunata ñawinchay.
Niykur rimashllapa tapuykunata kutichiy.



Kukupá
ruray



Kay qasapa
patsachaw
papakunata
tuqushman
tikrachiyán.



Quyllur chipapaqta
rikarmi qasapa killa
chaamunqanta
musyanchik.

a. ¿Imanawtaq kukupata rurayan?

Ch. ¿Imay patsachawtaq papakunata
tuqushman tikrachiyán?

h. ¿Imata rikartaq qasapa killa chaamunqanta
musyanchik?

21 Siqikunata qawaykur, shimikunata ñawinchay.
chaypita kay shimikunawan rimayta qillqay.



papa



mama



kuru



kukupá

Huk markakunachaw imanaw kawayanqanpita ñawinchashun

Corongo markachaw tikrachishqa mikuykunapita.

Qasapa killachawshi imayka laaya mikuykunata tikrachiyan.

Kukupatashi shumaq llushtu mutiyuqwan kuchipa aychantawan mikuyan.

Tuqushta, charkitapis alli mikuyan.

Shipash maqtakuna mana mikuyta munaq kaqshi qishyayan.



Tapuykunata yaskiy. Niykur maytukichaw kutichinqaykikunata siqiy.

- Corongochaw, ¿imatataq qasapa killachaw rurayan?
- ¿Ima mikuykunatataq kukupapita rurayan?
- Chay markachaw, ¿imanirtaq shipash maqtakunalla qishyapaakuyan?

Siqita qaway. Niykur yaskiy.

- ¿Pitaq papata quchaman wiñaykan?
- Aylluykichaw, ¿ima mikuykunatataq tikrachiyan? Niykur **siqiy**.

Tsaki mikuykunata ayllupakushun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Tsaki mikuy murukuyninchik alli kananpaqqa, wayrawanmi rimanchik.

Mikuyninchikkunata ayllunapaqqa (qurinapaqqa) pichiwchanka, wayanita lakchurin, imayka laaya pishqukunami puntata mikuyaamun. Niykur killa wiñaqtapismi rikanchik. Chaymi mikuy aylluna kanqanta musyanchik.

Triqupita, sarapita, kinuwapita apita, aawash uchuta, llushtu pichuta ruranchik.

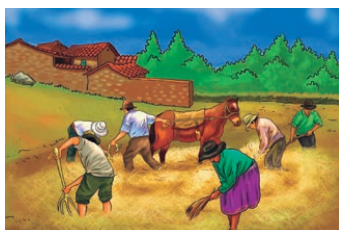


1

Tsaki mikuykuna aylluychaw ruraykunapita rimashun

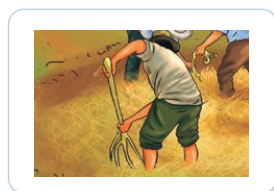


- 1 Siqikunata **qaway**. Niykur yachakuqmasiykikunawan **rimay**.



- a. ¿Ima ruraykunatataq kay siqikunachaw rikanki?
- ch. ¿Imataraq warmi ullqukuna ruraykaayan?
- h. ¿Imakunatataq tsaki mikuykuna aylluychaw iñishiyán?
- i. ¿Pikunaraq tsaki mikuykunata ayllunapaq willamanchik?, ¿imanawtaq musyanki?

- 2 Siqikunata **qawarir**, tsaki mikuykuna aylluychaw iñishinakuna iñishiyashqanpita **rimay**.



hurkita



kawallu



waska



kachi

- 3 Aylluykikunata tsaki mikuykunata ayllupakuypita kaynaw nir tapukuy: ¿imakunatataq tsaki mikuykunata ayllupakuychaw iñishinchik? Niykur qillqana maytuykichaw **siqiy**.



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqikunata qawarir, tapuykunata **yaskiy** (kutichiy).

a. ¿Imapitaraq kay qillqay riman?

ch. ¿Imanawtaq musyanki?

h. ¿Imapaqtaq kay qillqaypa willakuyninta wananchik?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykpa yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Triqu muti

Wanaynin

Ruraynin



a. Triquta llusturir yanunchik.

Ch. Chicharuyuq wira achacharkuptin kachita, siwillata, ahusta, uchuta wiñanchik.

h. Chayman mutita wiñarkur puwachinchik.

i. Chaypita hipirirname, runtuta ankanchik. Matiman puntata mutita wiñar ikishqa pirhilnin shikshinchik, runtu ankallantin mikunchik.



Qillqayta ñawincharir

3 Qillqayta ñawincharir, tapuykunapa yaskiyninta qillqana maytuykichaw **siqiy**.

a. ¿Imakunatatataq triqu muti pichuta ruranapaq wananchik?

Ch. ¿Imanaw wirawantaq triqu muti pichuta awqanchik?

h. ¿Imakunawantaq kay triqu muti pichuta sirwikunchik?

i. ¿Imapaqraq qillqaypita yachakushqanchik alli kanqa?

4 Kay tapuykunata ñawinchay. Chaypita triqu muti pichuta imanaw rurana kanqanta maytuykichaw **qillqay**.



Mutiman triqu tikrananpaq, ¿imatataq puntata ruranchik?



Triqu muti pichuta awqar, ¿imakunatatataq wiñanchik?



¿Imanawraq kanman triqu muti pichuman mana runtu ankata wiñashqaqa?

¿Imapaqraq kay qillqayta qillqayashqa?

5 Kay rimaykunata ñawincharir, yaskiyninta qillqana maytuykichaw **qillqay**.

a. Qullanan willanakuyta willakunapaq

ch. Rurayta yachachinapaq

h. Pukllanapaq

i. Willanapaq

6 Qillqana maytuykichaw triqu muti pichu rurashqata **siqiy**. Niykur llimpiy.



Siqiykita aylluykita rikachishpa willay.



1 Qillqayta ñawinchay.

Tsaki mikuyninchikkunapita rimashun

Awiluu shanti nin: “Yachakuyashqaapita yarqurir llapaami llamichinakur uchupakuyaq kaa, karu markata aywarpis kamchata/kamtsata, wachakakurkurmi aywayaq kaa.

Awilallaa triqupita, sarapita, kinuwapita apita, aawash uchuta, llushtu pichuta rurar qarayaamaq, manami munaatsu nishqaqa, hakata mikuykarpis manami qarakuqnatsu.

Kanan wichan runakunaqa manami lawata, apita upuyannatsu, rantipakuy mikuykunawan kawayan. Kanan ayllukunaqa achka wirawan ancashqa mikuykunatami mishkillla mikuyan. Chaymi imayka qishyaykunapis ras raslla charimanchik/tsarimanchik”.



2 Qillqayta ñawincharir, riqishqayki shimikunata tuqiy.

llushtu

awilu

awash uchu

ayllukuna

kamcha/kamtsa

pichu

- 3 Raprachakunachaw kaq shimikunata ñawinchay. Niykur **llushtutawan pichuta** qillqana maytuykichaw **siqiy**.

LLUSHTU

PICHU

llushtu

pichu

- 4 Siqikunata qaway. Niykur shimikunata ñawinchay. Raprachakunachaw shimikunata **qillqay**. Niykur pakishiminkunata **pashtachiy**.



llushtu



llushtu pichu

- 5 Shimikunata ñawinchay. Niykur qillqana maytuykichaw qillqarir pakishiminkunata **rakiy**.



llushtu



awilu




llushtu pichu

- 6 Kay **awiluu, llushtu, pichuta** shimikunawan rimaykunata huntapay. Niykur qillqana maytuykichaw **qillqay**.



_____ Shanti kaynaw nirmi willakamun:

“Karu markata aywarpis kamchata/kamtsata wachakakurkurmi aywayaq kaa. Chaymi 

_____ mutita, aawash  _____ rurar mamaa mirkapayaamaq”.

Pakishimi raprakunawan
pukllay.



- 7 Yachachikuqniykpa yanapayninwan
pukllanaykipaq, **a-wi-lu, llush-tu, pi-chu**
pakishimikunawan pakishimi raprakunata ruray.
Niykur huk pakishimi raprakunatapis **ruray**.

wi

llush

ka

pi

p

chu

mir

tu

lu

a

Raprachakunachaw **awilu llushtu, pichu** shimikunata siqiy.

- 8 **Awilupa, llushtupa, pichupa** siqinkunaman
shutinkunata pakishimi raprakunawan
patsachiy.
- 9 **Awilu, llushtu, pichu** shimikunata pakishimi
raprakunawan ruray. Niykur pakishiminkuna
pashtayta ushashqanchaw **taqllay, pintiy,**
shukay, hiruruypis.
- 10 Pakishimikunata ñawinchay. Niykur qillqana
maytuykichaw **qillqay**.



llush-tu



awi-lu



**llush-tu
pi-chu**

Pakishimikuna
raprachakunawan pukllashpa
huk shimikunatapis **patsachiy**.



Kuyuchina
shimikunawan pukllaa.




11 Yachachikuqniykiwan achka kuyuchina
qillqakunata **ruray**.

i	t	u	p	h	s	i	ch	u	h	i
u	a	uu	p	n	k	u	aa	w	ii	i

12 **Awilupa, llushtupa, pichupa** siqinkunaman
kuyuchina qillqakunawan shutinkunata
ruraykur **churay**. Niykur **ñawinchay**. Chaypita
qillqana maytuykichaw huk shimikunata
ruraykurpis **qillqay**.

13 Yachakuqmasiykikunawan kuyuchina
qillqakunata **takuy**. Niykur **awilu, llushtu, pichu,**
shimikunata pukllashpa **patsachiy**.

14 Qillqana maytuykichaw kay qillqayta **qillqay**. Niykur kay **awiluu, llushtu, pichu** shimikunata kuyuchina qillqakunawan yanapakur rimaykunaman **yapay**.

Triqu mutita ruranapaqqa  _____ Shantitami tapukuyaa. Chaymi payqa Willayaaman, imnaw  _____ ruranapaq kaqta. Niykur mamaaqa mishki-mishki  _____ rurakamun, llapaa ayllukuna mana qishyar puriyaananpaq.

15 Kuyuchina qillqakunawan mushuq pakishimikunata **ruray**. Niykur mushuq shimikunatapis **ruray**.

tri ay ka mu ru ku qu
mish na ti ra ki ta mun llu

16 Siqikunata rikapaykur, yachakuqmasiykikunawan **rimayay**. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata **rurayay**.



mama



mikuy



llushtu



muti



yaku



muti pichu



awila

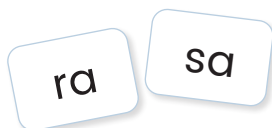


waska

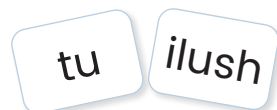
- 17** Siqikunata qawaykur rimay. Niykur pakishikunata ñawinchashpa shutinkunata tariy. Chaypita qillqana maytuykichaw shutinkunata **qillqay**.



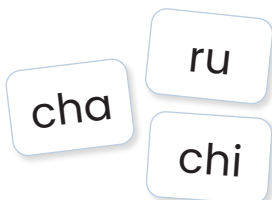
sara



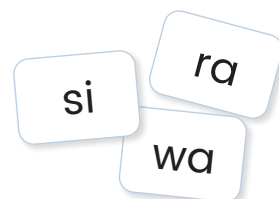
llushtu



chicharu



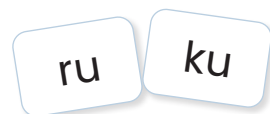
siwara



mikuykuna



kuru



- 18** Kay rimaykunata ñawinchay. Niykur ish kayta akrrarir qillqana maytuykichaw **siqiy**.



Triqu llushtuta uchwawanmi ruranchik.

Triqu llushtu alli yarqunanpaq achka yakuwanmi paqanchik.

Llushtu pichutaqa awqarmi ruranchik, chayraqmi mishkin.

Llushtu pichutaqa uchwawanpismi mikunchik.

19 Siqikunata qawaykur, rimaykunata ñawinchay. Chaypita tapuykunata rimayllapa yaskiy (kutichiy).



triqu muti
pichu



siwara
api



warmi
wamra



ullqu
wamra

Triqu muti pichu, siwara
apipis alli mikuykunami
kayan.

Triqu muti pichutami
warmi ullqu wamrakuna
mikuykaayan.



yachakunchik



llushtu awiy

Tsaki mikuykuna
ayllupakuychaw
imayka
rurakashqankunatami
yachakurqunchik.

a. ¿Ima mikuykunaraq alli shumaq
kawakunapaq?

Ch. ¿Imatataq tsaki mikuykuna aylluypita
yachakurqunchik?



Tapukuykunata kutichiy (yaskiy).

Qillqana maytukichaw,
munanqaykimannaw **siqiypis, qillqaypis.**

a. ¿Pikunapitataq kay qillqay riman?

Ch. ¿Imapaqtaq paykunaqa murukuyan?

h. ¿Imawantaq triquta aylluyan?

Moche markapa tsaki mikuyninkuna

Moche markachawqa imayka tsaki mikuykunatami muruyan. Sarata, arusta, inchikta, triquta. Triqutami allaapa achkata rantikuyaananllapaq muruyan.

Triquta haruchina makinawanmi ras raslla harurachir hurqayan.

Runakunaqa ichik ishkiqkunallatanami quriyan.

Mochechaw mikuykuna aylluyqa watachanmi, paykuna rantiy wanuwan niykur parqurmi qishpichiy.



Moche marka

Moche runakunaqa La Libertad suyuchawshi taarayan. Moche shimiqa mitu ninanshi. Achka runakunashi Moche markachawqa kawayan.

Ayllunchikpa rurayninkunachaw yanapanakushun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Kanan wichankunaqa runakuna ayllunkunawan taakuyaananpaq tukuyniraq, imayka iñishinakunawanpismi wasinkunata rurayan. Tayta apukunata mañakur, shuqakurmi qallariyan. Chay wasinkunata rurayaanpaqqa, llapan markamasinkunawan yanapanakur, minkanakurmi qishpichiyan.

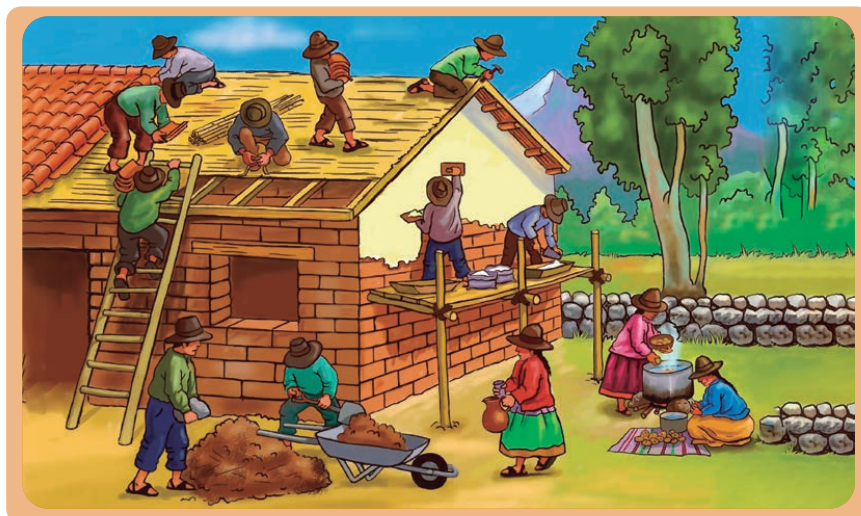


1

Yanapanakuypa wasita rurayanqanpita yachakushun



- 1 Siqikunata qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.



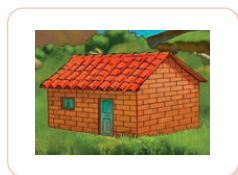
Tapuykunata kutichiy (yaskiy).

- a. ¿Imatataq kay siqichaw rikanki?
- ch. ¿Ima ruraytataq kay siqichaw rikanki?
- h. ¿Imataraq warmi ullqu runakuna ruraykaayan?
- i. ¿Imakunatatataq wasi ruraychaw iñishiyanki?
- l. ¿Imatataq minkapaqwan aynipaq musyanki?

- 2 Siqikunata qaway. Niykur wasi ruraychaw imakuna iñishiyankanpita rimay.



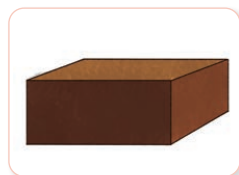
shukshu



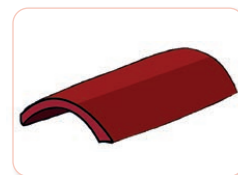
wasi



uqsha



tika



tiha

Aylluykikunata wasi ruraychaw imakuna iñishiyankanpita tapukamuy. Niykur qillqana maytuykichaw siqiy.



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqitawan qillqayta allipa qaway.

- a. ¿Kay qillqaytanaw ñawpata rikashqaykiku?
¿Maychaw?
- ch. ¿Imapaqraq qillqayashqa? Willakamuy.

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykipa yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Wasi ruraychaw yanapanakuy

Awiluu Shantimi nin: “Wasita ruranapaqqa, qirukuna hatusaqmi kayan. Chaymi yanapakuqkunata wananchik. Wamra kashqaachawqa markamasinchikkunawan minkanakur, yanapanakurmi wasikunataqa ras-raslla rurariq kanchik. Kanan patsa wichankunaqa qillayllapaqmi yanapakuyta munayan; ichaqa markamasinchikkunawan yanapanakuyllapa imakunatapis rurarka, imayka hatun ruraykunatami llallipanchik. Chayta mana qunqashpa kanan imaypis rurakushwan”.



Jorge Canales

Qillqayta ñawincharir

3 Tapuykunata kutichiy (yaskiy).

a. Tayta Shanti, ¿ima nintaq wasi ruraypaq?

Ch. ¿Imatataq wasi ruraypaq wananchik? ¿Imanir?

h. Tayta Shanti wamra kaptin, ¿imanawtaq wasita ruraypaq?

Qillqana maytuykichaw yaskiyninkunata siqiy.

4 Kay raprachaw kaq shimikunata ñawinchay.

Wasita ruranapaq iñishinakuna

Qataypaq



tiha

Pirqapaq



tika

Rurayta ushanapaq



punku



uqsha



qiru



isku

5 Raprachaw kaq shimikunata ñawincharir, kay tapuykunata yaskiy.

¿Imatataq hanachaw kaq rapra riqichikun?
¿Imanawmi riqichimanchik?

¿Imapaqmi riqichikuq raprata ñawinchanchik?
¿Pikunaraq wanayan?

Wasi ruray rinkanqaykita qillqana maytuykichaw siqiy. Niykur Ilimpiy.




Siqiykita aylluykita rikachishpa willay.



Ñawincharir qillqashun

3

1 Siqikunawan yanapakur kay qillqayta ñawinchay.

Huari marka runakuna  taqa  wanmi qatayan. Chaychaw wamrakuna  kunata makyayan. Wakinkunaqa  kunawanpis qatayanmi.

2 Shimikunata ñawinchay. Niykur ichik qillqakunawan hatun qillqakuna imachaw mana paqtayanqanpita (tinkuyanqanpita) willakamuy.



3 Raprachakunachaw kaq shimikunata ñawinchay. Niykur **uqshatawan tihata** qillqana maytuykichaw siqiy.

QIRU

tiha

wasi

uqsha

- 4 Ichik chuskukuchukunachaw kaq shimikunata ñawinchay. Chaypita raprachakunachaw qillqay. Niykur **uqsha** shimi kaqta anqashwan llimpiy; **tiha** shimi kaqtana qarwashwan llimpiy.

uqsha	ushaq	usha	ashqu	uqsha	uqash
tiha	hita	tihi	tiha	hati	tahi

- 5 Raprakunata ñawinchay. Niykur yachakuqmasiykikunawan **uqshawan tiha** shimikunata ashishpa rimayay.

UQSHA	TIHA	<i>ushqa</i>	<i>ushaq</i>
<i>tiha</i>	<i>uqsha</i>	hati	tiha

- 6 Qillqana maytuykichaw kay qillqayta qillqay. Niykur **uqsha, tiha, qiru** shimikunawan tinkuchiy.

Wasi ruraq runakunaqa  qatanman  _____ ta,  _____ kunata,  _____ kunawanpis wasita qatayanmi.

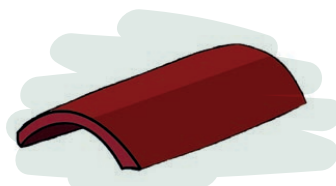
Pakishimi raprakunawan
pukllashun.



- 7 Pukllanaykipaq, yachachikuqniykipa yanapayninwan **uqsha, wasi, tiha** shimikunawan pakishimi raprakunawan ruray.



- 8 **Uqsha, tiha, qiru** shimikunata raprakunawan siqiy. Niykur Ilimpiy.



- 9 **Uqshapa, tihapa, qirupa** siqinkunaman pakishimi raprakunawan shutinkunata patsachiy.

- 10 **Uqsha, tiha, qiru** shimikunata pakishimi raprakunawan ruray. Niykur pakishiminkuna pashtayta ushashqanchaw **taqllay, pintiy, shukay, hiruruypis.**



- 11 Yachakuqmasiykikunawan pakishimi raprakunata takuy. Chaypita **uqsha, tiha, qiru** shimikunata pukllashpa patsachiy.

Pakishimi raprakunawan huk shimikunata pukllashpa **patsachiy**.



Kuyuchina qillqakunawan **pukllaa**.

12 Yachachikuqniykiyan achka kuyuchina qillqakunata ruray.

r q s h u t i h a u q i


13 **Uqshapa, tihapa, qirupa** siqinkunaman kuyuchina qillqakunawan shutinkunata **patsachiy**. Niykur ñawinchay. Chaypita qillqana maytuykichaw huk shimikunatapis ruraykur **qillqay**.

14 Yachakuqmasiykikunawan kuyuchina qillqakunata **takuy**. Niykur **uqsha, tiha, qiru** shimikunata pukllashpa patsachiy.

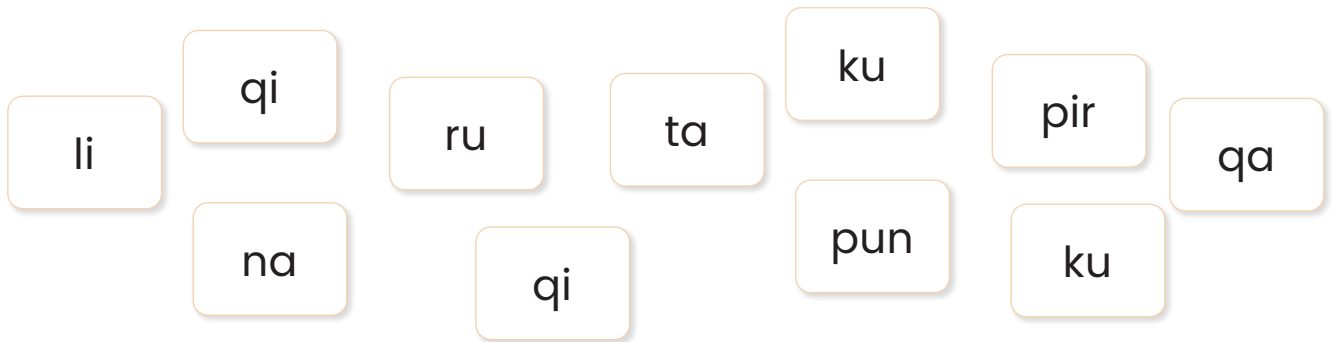
15 Qillqana maytuykichaw **qillqayta** qillqay. Niykur, kuyuchina qillqakunawan yanapakur, kay **uqsha, tiha, qiru** shimikunata rimaykunaman yapay.

Tayta Shantiqa  _____ kunata shumaq llaqllan,  wasi ruraychaw alli paqtananpaq. Niykur  _____ ta,

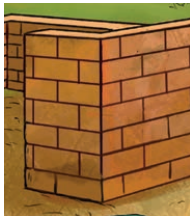


_____ ta wasi rurayashqanman apananpaqqa,  willkankunawanmi yanapakur apan.

16 Kuyuchina pakishimikunawan mushuq shimikunata ruray.



17 Siqikunata rikapaykur, yachakuqmasiykikunawan rimay. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata ruray.



pirqa



punku



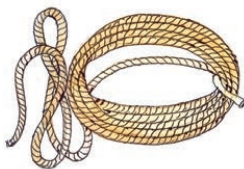
qirukuna



mitu



wasi



waska



kachi



shukshukuna

18 Kay siqikunata qillqana maytuykichaw siqiy. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata ruray. Chaypita siqinkunaman qillqay.



tuku



siruchu



warmikuna



tiha

19 Kay qillqaykunata qillqana maytuykichaw qillqay. Niykur riqishqayki shimikunawan paqtachiy (tinkuchiy).



_____ taqa

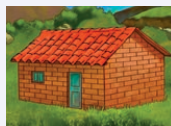


_____ wan,



_____ wanpismi

ruranchik.



_____ ta rurarqa



_____ kunawanmi

pirqar qallanchik, mana



_____ uqur

ushmananpaq.

20 Siqikunata rikaykur, rimaykunata ñawinchay.
Niykur rimayllapa tapuykunata yaskiy.



Runakuna
wasita
pirqaykaayan.



Wasi ruraychaw
rumita
churaykaayan.



Wasikuna
ruraychaw
iñishinqanchikkuna
kaykan.

a. ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?

Ch. Wasi ruraychaw, ¿imapaqtaq rumikunata churayan?

h. ¿Imakunatatataq wasi ruraychaw iñishinchik?

21 Siqikunata qawaykur, shimikunata ñawinchay.
Chaypita llapan shimikunawan rimaykunata qillqana maytuykichaw qillqay.



tika



uqsha



rumi



wasi

Ashaninka markachaw wasi ruray

Ashaninka runakunaqa wasinkunata rurayaanapaqqa, muntipitami shuqtu qirukunata ashiyan.

Ullqu kaqkunami qirukunata shaarichir chachaq watayan. Niykur qatayaanapaq hirapaypa awayan.

Tuta-tutallami muntipita alli kaq tsaki shuqtu qiru sutaq aywayan.

Wasi ruraychawqa llapan ayllunkunawan shumaq yanapanakushpami uryayan.



Tapuykunata yaskishpa qillqana maytuykichaw qillqay.

- a. Ashaninka markachaw, ¿imanawtaq wasikunata rurayan?
- Ch. ¿Imakunatatataq wasita rurayaanapaq iñishiyen?
- h. ¿Maypitataq wasita rurayaanapaq qiruta hiapien?
- i. ¿Imaraq pasanman mana qirukuna kaptinqa?
¿Imawanraq wasita rurayanman?

Siqikunata qaway. Niykur yaskiy.

- ¿Pikunataq wasi ruraychaw yanapakuykaayan?
- Aylluykichaw, ¿imanawtaq wasita rurayan? **Tapukuy.**
Niykur **siqiy.**

6

Rurana

Markanchikpa rurayninkunata yachakushun



Ñawinchay. Niykur rimay.

Markanchikkunachawqa unay runakuna makipa tukuy ruraykunatami ruyayaq. Chay yachayninkunata awilakuna, awilukuna wamrakunata, shipashkunata, maqtakunata yachachiyan. Chaymi tukuy laaya ruraykunata rurayan. Awayta, uusha rutuyta, chuku/tsuku rurayta, manka rurayta, huk ruraykunatapis rurayan, churakuyaananpaq, rantikuyaananpaqpis.



1

Markanchikpa rurayninkunata yarpashun



- 1 Siqikunata qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.



Tapuykunata kutichiy (yaskiy).

- a. ¿Ima ruraykunatataq kay siqichaw rikanki?
Niramuy.
- ch. ¿Imatataq uushata ruraykaayan?
- h. Ishkay kaq siqichaw kaqkunata,
¿imakunawanraq rurayashqa?, ¿imanawraq
rurayashqa?



- 2 Siqikunata qaway. Niykur imata ruraykaayanqanpita willakamuy.



awakuy



uusha rutuy



manka ruray



chuku rantikuy

- 3 Aylluykita ima ruraykuna ruyashqanpita tapukamuy. Niykur qillqana maytuykichaw qillqay.



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqitawan qillqayta allipa qaway.

- a. ¿Ñawpata kay qillqaytanaw rikashqaykiku?
¿Maychaw?
- ch. ¿Imapaqraq qillqayashqa? Willakamuy.
- h. ¿Imapaqraq kay qillqayta ñawinchashun?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykippa yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Awaykunapaq rimashun

Huaraz markaachawmi makiwan rurashqa runakunapa shumaq



awayninkuna kan:



imayka laaya chullukuna,



llikllakuna,



punchukuna,



pikshakuna,

huk imayka rurayninkunapis

kallanmi. Awakuyaananpaqqa



uushatami



rutuyan. Niykur puchkakuyanpis/

putskakuyanpis. Chay rurayninkunataqa paykunaqa



rantikuyanmi, shumaq kawakuyaananpaq.



Qillqayta ñawincharir

3 Tapuykunata kutichiy (**yaskiy**). Niykur qillqana maytuykichaw kutichiyninkunata **siqiy**.

a. ¿Ima markapitataq qillqay riman?

ch. ¿Imakunatatataq chay markachaw awayan?

h. ¿Imatataq chay awayninkunawan rurayan?

4 Siqikunata qaway. Niykur shimikunata ñawinchay. Niykur riqishqayki shimikunata tuyruy. Chaypita qillqana maytuykichaw **siqiy**.



chullu



lliklla



piksha



punchu

5 Siqikunata qaway. Niykur rimay. Chaypita qillqana maytuykichaw llapan siqikunapaq rimayta qillqay.



6 Aylluykichaw awayaqa rinkanqaykita qillqana maytuykichaw **siqiy**. Niykur **llimpiy**.






Aylluykita
siqiykita
rikachishpa
willay.



1 Siqikunawan yanapakur kay qillqayta ñawinchay.

Yachaqpa willakuynin

Yachaqmi markamasinkunata purwakaykachir kaynaw nir willakun: “Alalachikur quñuchikunapaqqa  hakuwanmi pitukunchik. Niykur  chullutapis hatikunchik. Qillayninchikta shumaq churayta munarqa,  pikshamanmi churakunchik”.

2 Shimikunata ñawinchay. Niykur ichik qillqakunawan hatun qillqakuna imachaw mana paqtayanqanta (tinkuyanqanta) willakamuy.



3 Raprachakunachaw kaq shimikunata ñawinchay. Niykur qillqaychaw yuriq shimikunallata qillqana maytuykichaw qillqay.

piksha

chullu

haku

punchu

4 Siqikunapa shutinta ñawinchay. Niykur chaynawlla kaq shimikunata tuyriy.



lliklla

llikll

allik

llalli

illal

lliklla



chullu

lluchu

chul

lluch

chlul

chullu

5 Raprachakunata ñawinchay. Niykur yachakuqmasiykikunawan **chulluwan lliklla** shimikunata raprachakunachaw **ashishpa rimay**.


chullu

LLUCH


llakll


lliklla

6 Qillqana maytuykichaw kay rimaykunata qillqay. Niykur **llikllawan chullu** shimikunawan tinkuchiy.

a. Awilaa  ___ awaytami pita mayta yachachikurqan.

ch. Turiikuna shumaq  ___ kunatami awayan.

h. Tiyaqqa  ___ ta llullu wamranpaq awashqa.

i. Alalaptin  ___ ta umanman/piqanman churarkur puñun.

Pakishimi raprachakunawan
pukllashun.



- 7 Siqikunata qaway. Niykur **chu, Ilu, Ilik, Ila** pakishimikunata patsachishpa **chulluwan Iliklla** shimikunata **qillqay**.

Ila

Ilik

Ilu

chu

Raprachakunachaw **chullu**tawan
Ilikllata **siqiy**.



- 8 **Chullu**pawan **Iliklla**pa **siqin**kunaman pakishimi raprachakunawan shutinkunata patsachishpa **churay**.

- 9 **Chullu**wan **Iliklla** shimikunata pakishimi raprachakunawan ruray. Niykur pakishiminkuna pashtayta ushashqanchaw **taqllay, pintiy, shukay, hiruruypis**.

chu

Ilu

ka

pik

Ila

Ilik

sha

pun

isan

chu

- 10 Yachakuqmasiykikunawan pakishimi raprachakunata takuy. Chaypita **chullu**wan **Iliklla** shimikunata pukllashpa **patsachiy**.



Pakishimi raprachakunawan huk
shimikunata pukllashpa **patsachiy**.

Kuyuchina qillqakunawan
pukllaa.



- 11 Yachachikuqniykiwan achka kuyuchina qillqakunata ruray.



- 12 Llikllapawan chullupa siqinkunaman kuyuchina qillqakunawan shutinkunata ruraykur churay. Niykur ñawinchay. Chaypita qillqana maytuykichaw huk shimikunata ruraykurpis qillqay.


- 13 Yachakuqmasiykikunawan kuyuchina qillqakunata takuy. Niykur llikllawan chullu shimikunata pukllashpa patsachiy.


- 14 Qillqana maytuykichaw rimaykunata qillqay. Niykur kay llikllawan chullu shimikunata, kuyuchina qillqakunawan yanapakur, rimaykunaman yapay.

a. Mamaa  ____wan ñañaata aparin.

ch. Ichik kaq wawqiiqa  ____ta hatikun.

h. Awiluuqa  ____wan isankata aparin.

i. Uman/piqan mana nanananpaq  ____ta churakun.

l. Yanasaqa rantipakuq aywar  ____wan rantikunankunata aparin.

15  **llikllapawan**  **chullupa kuyuchina**
qillqankunawan mushuq pakishimikunatapis,
mushuq shimikunatapis ruray.

llik lla wa pik sha san li ka chum
chu llu mill i cha na pun chu pa

16 Yachakuqmasiykikunawan siqikunata rikapaykur
rimay. Niykur kuyuchina qillqakunawan
shutinkunata ruray.



lliklla



chullu



chalina



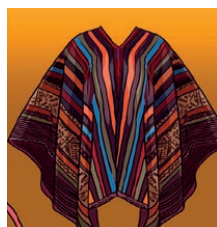
isanka



piksha



chumpa



punchu

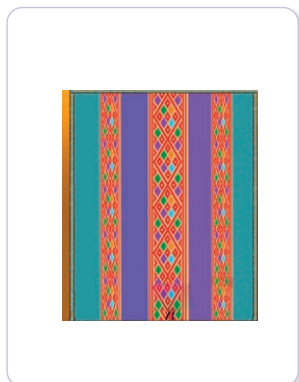


millwa

17 Kay siqikunata qillqana maytuykichaw siqiy. Niykur kuyuchina qillqakunawan shutinkunata ruray. Chaypita siqinkunaman churay.



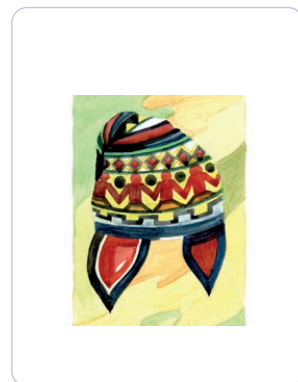
piksha



lliklla



chumpa





chullu

18 Kay rimaykunata qillqana maytuykichaw qillqay. Niykur riqishqayki shimikunawan paqtachiy (tinkuchiy).

a.  ___ tawan  ___ taqa makiwanmi ruranchik.

ch.  ___ taqa makinawanpis rurayanmi.

h.  ___ taqa alalaychaw churakunapaqmi ruranchik, manami churaraanpaqtsu.

i.  ___ tawan  ___ ta alalaptin wamrakuna hatikuyan.

l.  ___ tawan  ___ taqa chakrapa aywarpis apanchikmi.

19 Siqikunata rikaykur, rimaykunata ñawinchay.
Niykur tapuykunata rimayllapa yaskiy.



Warmikuna
Ilikllata
awayaanapaq
puchkaykaayan/
putsKaykaayan.



Iliklla, puchu,
chullupis
kay siqichaw
shumaqmi
kaykaayan.



Maman
wamranta
awayta
yachaykaachin.

a. ¿Imatataq kay siqikunachaw warmikuna ruraykaayan?

ch. ¿Imapaqtaq warmikuna puchkaykaayan?

h. ¿Maychawtaq kay awaykunata rantishwan?

20 Siqikunata qawaykur, shimikunata ñawinchay.
Chaypita kay shimikunawan rimaykunata qillqay.



piksha



isanka



Iliklla



chullu

Ashaninkakunapa makiwan shumaq rurayninkuna

Awaykuna

Ashaninkakunapaqqa imaykakunatami awayan, chukuta, pichanata, qaqlla wayraqtapis. Chaypaqqa ullqkunami munti rurinpa tamshi aylluq aywayan. Chay tamshitami huk sutayllachaw sutayaanan, chaynaw rurayaptinmi waskaqa allaapa hinchi.



Tamshita hipiyaananpaqqa Pachamamanmi shuqakuyan. Chaymi rurayninkuna shumaq yarqun.

Warmi ullqu wamrakunanami taytankuna ruraqta rikar imayka rurayta yachakuyan.

Tapuykunata yaskishpa qillqana maytuykichaw qillqay.

- a. Ashaninka markachaw, ¿imakunatatataq awayan?
- ch. ¿Imapitataq chukukunata rurayan?
- h. ¿Pikunataq tamshita hipiq muntipa aywayan?
- i. ¿Imapaqraq Pachamamata shuqakuyan?
- l. ¿Imaraq kanman mana Pachamamata mañakuyaptin?
- ll. ¿Kay Ashaninka markachaw awayanqannawllaku markaykichawpis awayan?

Siqita qawaykur **willakuy**.



Kushi-kushilla murupakushun



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Unay watakunapitami runakunaqa tukuy mikuykunata muruyan, muruy wichankuna chaamuptin.

Chakrakunaqa sarata, tarwita, pushputa, allwita, papata, ullukuta, chilata, qaywata, uqata, huk mikuykunatapis allaapa allimi wachachimun.

Chaymi kananpis murukuna wichayqa apunchikkunata mañakuyan, mana yaku ushakaanpaq, tamya achkalla chaamunanpaq, imayka muruykunapis allilla yarqunanpaq shuqakuyan.



1

Muruyninchikkuna imanaw qishpinqanta riqirishun



- 1 Siqikunata qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.



Tapuykunata **kutichiy (yaskiy)**.

- a. ¿Imataraq kay siqikunachaw ruraykaayan?
 ch. ¿Ima ruraykunatataq kay siqikunachaw rikanki? Nimuy.
 h. ¿Imataraq warmi ullqukuna ruraykaayan?
 i. ¿Imakunatataq murukuychaw iñishiyan?
 l. Murupakuychaw, ¿imayllapis yanapakushqaykiku? Chaypaq rimay.



- 2 Siqikunata qaway. Niykur murupakuypaq iñishinqanchikkunapita rimay



yunta



piku



chakitaklla

- 3 Awiluykita kaynaw nir tapukamuy: ¿imakunawantaq ñawpata murukuyaq? Chayta qillqana maytuykichaw siqiy.



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Siqikunata qaway. Niykur kay tapuykunata yaskiy (kutichiy):

a. ¿Imapitaraq qillqay riman?

ch. ¿Imanawtaq musyanki?

h. ¿Imapaqtaq kay qillqaypa willakuyninta wananchik?

Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

2 Yachachikuqniykipa yanapayninwan kay qillqayta ñawinchay.

Tayta Shanti
Caraz

Chimbote, 30 hunaq, mayo killa, 2023 wata

Kuyay awiluu Shanti:

Kartaykiwan alli kaykanqaykita musyarui. Ñuqapis allimi kaykaa.

Ama yakupaq yarpachakuytsu. Wallka yakuta wanaq kaq murukunallata muruy. Papa, uqa, ullukupis allimi kanman. Qampa musyayniykiwan, yachayniykiwan shuqakuyqa allimi kanqa. Chay kushi-kushi rurayniykiwanqa yaku kanqami.

Watukaqniyki, yanapaqniykipis aywashaqnami.

¡Qishyakunapita shumaq washakuy!

Kuyay willkayki Puka

Qillqayta ñawincharir

3 Tapuykuna ñawincharir, qillqana maytuykichaw qillqaypa **yaskiy**.

a. ¿Pitaq kartata qillqashqa? ¿Pipaqtaq apachin?

ch. ¿Imakunatatataq kartachaw nin?

h. ¿Ima markamantaq kay karta aywanqa?

4 Siqikunata qaway. Niykur shimikunata ñawinchay. Chaypita riqishqayki kaqkunata tuyrurir, qillqana maytuykichaw **siqiy**.



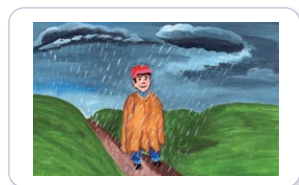
allwi



yunta

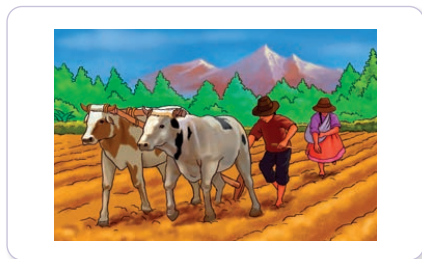


tarwi



tamya

5 Siqikunata qaway. Niykur rimay. Niykur qillqana maytuykichaw llapan siqikunapaq rimayta **qillqay**.



¿Imawantaq muruykaayan?



¿Imataraq ruraykaayan?



¿Imawanraq muruykaayan?

6 Aylluykikuna murupakuyaptin rikanqaykita qillqana maytuykichaw **siqiy**. Niykur **llimpiy**.










Aylluykita siqiykita rikachishpa willay.



1 Siqikunawan yanapakur qillqayta ñawinchay.

Murupakuypaq tamyapita



Qichwa markakunachaw  puspaq tamyá qallaqwanmi  aawashta, pushputa,  allwita yuntawan muruyan. Chay muruykuna wiñar ñuktukaariyanmi, wallkalla tamyamushqa kaptinqa. Chaypita qaywatapis,  chilatapis,  tarwitapis,  papatapis muruyanmi.  Tamyá mana kaptinqa, mananami allaapa murupakuyantsu. Chayqa wallkallatanami ayllupakurpis quriyan.

2 Ichik chuskukuchukunachaw kaq shimikunata ñawinchay. Chaypita raprachakunachaw qillqay. Niykur tarwi shimita pukawan, yunta shimita qarwashwan, tamyá shimita anqashwan llimpiy.

tarwi

witar

tarwi

tartiw

tarwi

tarwi

yunta

yunta

tanyu

yunta

yunta

tayun

tamyá

tamay

tamyá

matay

tamyá

tamyá

- 4 Shimikunata ñawincharir, siqikunata qaway. Niykur siqikunata shutinwan tinkuchiy.



tamyá



tarwi






yunta

- 5 Qillqana maytukichaw siqiy. Niykur shutinkunata qillqay.



- 6 Qillqana maytuykichaw kay qillqayta qillqay. Niykur, tarwi, yunta, tamya shimikunata pishiq kaqkunaman qillqay.

Awiluuqa  _____ puspar qallariptinmi murupakuyta qallan. Mamaami  _____ wan murukushun nin, ras – raslla ruranapaq nin. Taytaana  _____ ta achkata murushun, tarwita rantikur huk markapa aywanapaq nin.

Pakishimi raprachakunawan
pukllashun.



- 7 Siqikunata qaway. Niykur **tar, wi, tam, ya, yun, ta** pakishimikunata patsachishpa tamyá, yunta, tarwi shimikunata qillqay.

tar

yun

wi

ta

tam

ya

- 8 Tarwita, yuntata, tamyata raprachakunachaw siqiy.



- 9 Tamyapa, yuntapa, tarwipa siqinkunaman pakishimi raprachakunawan shutinta patsachiykur churay.

- 10 Tamyá, yunta, tarwi shimikunata pakishimi raprachakunawan patshachiy. Niykur pakishiminkuna pashtayta ushashqanchaw taqllay, pintiy, shukay hiruruypis.

tam

yun

ya

ta

tar

wi

wi

a

luu

wi

all

- 11 Pakishimi raprachakunata takuy. Chaypita yachakuqmasiykikunawan, tamyá, yunta, tarwi shimikunata pukllashpa patsachiy.



Pakishimi raprachakunawan huk shimikunata pukllashpa patsachiy.

Kuyuchina qillqakunawan
pukllay.



- 12 Yachachikuqniykiwan achka kuyuchina qillqakunata ruray.




- 13 Tamyapa, yuntapa, tarwipa siqinkunaman kuyuchina qillqakunawan shutinkunata patsachishpa churay. Niykur ñawinchay. Chaypita qillqana maytuykichaw huk shimikunatapis patsachishpa qillqay.

- 14 Kuyuchina qillqakunata takuy. Niykur huk yachakuqmasiykiwan tamya, yunta, tarwi shimikunata pukllashpa patsachiy.

- 15 Qillqana maytuykichaw rimaykunata qillqay. Niykur kay tamya, yunta, tarwi shimikunata, kuyuchina qillqakunawan yanapakur, rimaykunaman yapay.

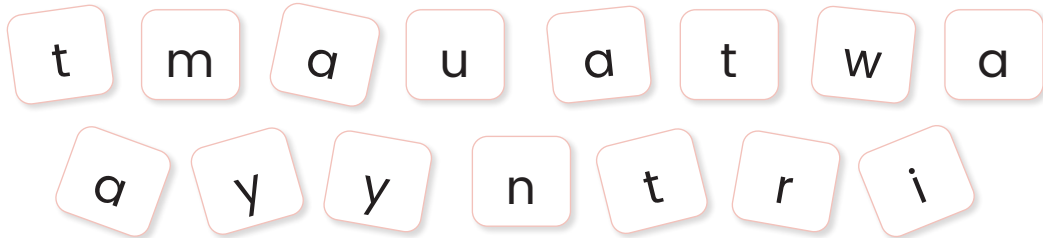
a. Chakra uryaqkuna  _____ mana kaptinqa, allaapami yarpachakuyan.

ch. Awiluuqa  _____ wanmi imaypis murupakun.

h.  _____ ta shumaq murukushqaqa rantikunapaqpis kanmanmi.

16

Kay siqikunapa (), (), ()
qillqankunawan mushuq pakishimikunata ruray.



17

Siqikunata rikapaykur, yachakuqmasiykikunawan
rimay. Niykur kuyuchina qillqakunawan
shutinkunata ruray.



muru



yunta



tamyá



chakitaklla



tarwi



allwi

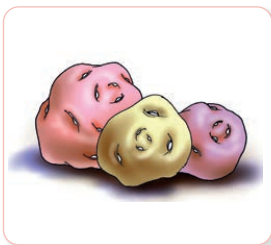


papa



piku

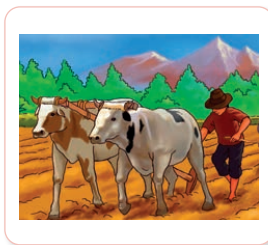
18 Siqikunata qaway. Niykur shutinkunata ñawinchay. Qillqana maytuykichaw kimsa munashqayki kaqkuna siqiy. Chaypita shutinkunawan rimaykunata qillqay.



papa



chakitaklla



yunta



tarwi



allwi



piku



sara



muru

19 Tamyá, yunta, tarwi shimikunapa qillqankunata ashiy. Chaypita qillqana maytuykichaw huk tarishqaykita shimikunatapis qillqay.

p	s	y	u	n	t	a	u	m	a
a	a	l	k	a	t	q	p	u	p
k	w	t	a	m	y	a	n	t	a
u	a	l	h	t	a	r	w	i	p

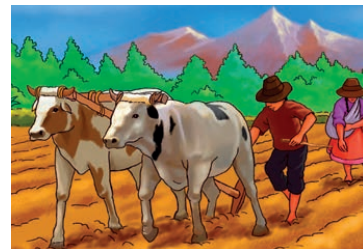
20 Siqikunata rikaykur, rimaykunata ñawinchay.
Niykur tapuykunata rimayllapa yaskiy.



Aylluuqa
tamyá puspar
qallariptinmi
tarwita murun.



Awiluu parquna
sikyatami allichan,
murukuna
shumaq
qishpinanpaq.



Ishkay
turukunawan
papata
muruykaayan.

- a. ¿Imatataq runakuna ruraykaayan?
ch. Murupakuychaw, ¿imakunatatataq wananchik?
h. ¿Imatataq murukuna shumaq qishpinanpaq ruraykaayan?

21 Siqikunata qawaykur, shimikunata ñawinchay.
Chaypita kay llapan shimikunawan rimayta
qillqay.



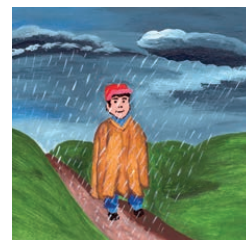
tarwi



awilu



yunta



tamyá

Siqita qaway. Niykur yachakuqmasiykikunawan rimay.

Chota markachaw papa muruyta riqishun

Cajamarca suyuchawqa Chota runakuna allaapa yachaqmi kayan. Chaymi papata muruyaananpaq puntata muruta akrayan, hamashqa chakrakunata akrayan, sara muruyashqantawan tsaki mikuykuna muruyashqan chakratami akrayan.



Cajamarcachawqa tamyallawanmi murupakuyan. Chayqa tamyaptinnaqa, Chota runakuna yapyarmi murukuyan. Wakinqa rantikuyaananpaq trakturwan chakrata tikrachirpis achkata murukuyanmi.

Tapuykunata yaskishpa qillqana maytuykichaw qillqay.

- a. ¿Imatataq runamasinchikkuna ruraykaayan?
- ch. ¿May markapitaraq kayan?
- h. Kay runamasinchikkuna, ¿ñuqanchik ruranqanchikta rurayanchuraq?

Aylluchaw shumaq kawayninchik



Qillqayta ñawinchay. Niykur rimay.

Anti markakunachawqa runakunawan,
Pachamamawan apukunawanpis shumaqmi
kawakunchik. Chay patsakunachaw manami
hapallan kawakuq kantsu, shumaq purwakarkur,
Yanapakuypami llapankuna kawakuyan.
Pachamamatapis shuqakuypami imatapis
rurapakuyan.





- 1 Siqikunata rikaykur, yachakuqmasiykikunawan rimay. Chaypita tapuykunata **yaskiy** (kutichiy).



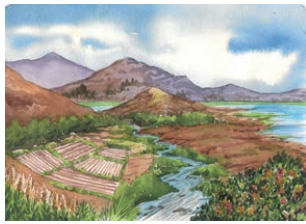
- a. Siqikunachaw, ¿imataraq runakuna rurapakuykaayan?
- Ch. Siqikunachaw kaq runakuna, ¿imakunatataraq alli kawakuyaananpaq rurayan?
- h. Qamkuna, ¿imayllapis hirkata qarayashqaykiku (shuqakuyashqaykiku)? ¿Imapaqtaq alli?



- 2 Kay siqikunata **qaway**. Niykur imanaw hirkakuna kawayninchikchaw yanapamanqanchikta qillqana maytuykichaw **siqiy**. Chaypita shutinkunata **qillqay**.



hirkakuna



chakrakuna



kukakuna



Manaraq qillqayta ñawinchar

1 Qillqaykunatawan siqikunata **qaway**. Niykur rimarir **yaskiy**.

a. ¿Kay qillqaytanaw rikashqaykiku?

Ch. ¿Imapitaraq kay qillqay riman?

h. ¿Pikunapaqraq kay qillqayta qillqayashqa?

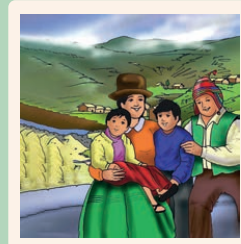
Qillqayta ñawinchanqanchikchaw

1 Yachachikuqniykupa yanapayninwan kay willakuq raprata **ñawinchay**.

Pachamamanchikwan rimarishun

!Markamosikuna,
qurikaashun; llapallayki
shakayaamuy!

Pachamamatapis
"poylla, Pachamama"
purwakaskir shuqakushun.



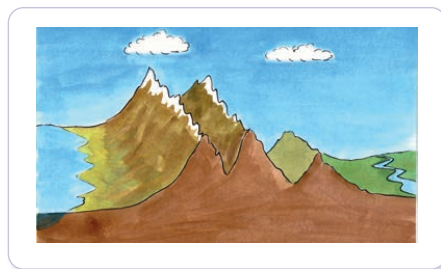
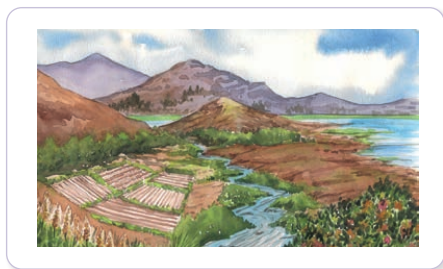
Imay: 22, 23, 24 agosto killachaw.
Maychaw: Huaraz plazachaw.

Qillqayta ñawincharir

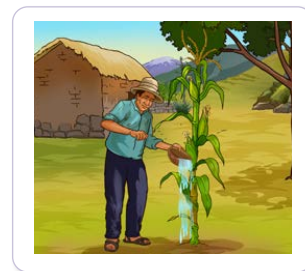
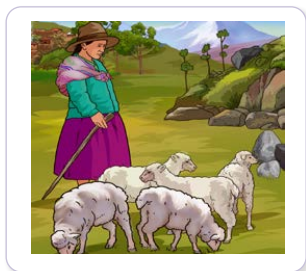
3 Qillqayta ñawincharir, tapuykunata **yaskiy** (kutichiy). Niykur qillqana maytuykichaw **siqiy**.

- a. ¿Imapaqraq kay willakuq raprata rurayashqa?
- ch. ¿Ima uywatataq kay willakuq raprachaw rikanki?
- h. ¿Imatataq kay willakuq raprapita kaayikurqunki?

4 Siqikunata qawaykur willay. Niykur qillqana maytuykichaw **siqiy**. Chaypita kay tapuyta **yaskiy**: ¿imanawtaq Pachamamata shuqakunchik?



5 Siqikunata rikaykur, siqiwillakuyta tinkuchinaykipaq qillqana maytuykichaw huk siqita **siqiy**.



6 Aylluykichaw shumaq kawanaykipaq, ¿imatataq rurankiman? Chayta qillqana maytuykichaw siqishpa **llimpiy**.











Aylluykita siqiykita rikachishpa willay.



Ñawincharir qillqashun

3

1 Siqikunawan yanapakur, kay qillqayta ñawinchay.

Awilaawan  awiluu  imanaw kawakuyanqanpita willakamun: “Ñawpataqa chakra  ruraykunata rurar, michikurpis/ mitsikurpis  wamrankuna  yanapakuyaq. Kanan wichan ayllukunaqa  llakinaypaqmi ras-raslla imaykatapis rurar lluta kawakuyan. Mananami Pachamamata,  apukunatapis  mañakuyannatsu”.

2 Siqikunapa shutinta ñawinchay. Niykur siqinkunawan tinkuchiy.

awilu



michikuq



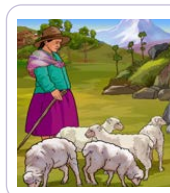
ayllukuna

awila



chakrakuna

wamrakuna



apukuna

3 Siqikunata qawarir, shutin kaqta tuqiy.



- awila
- awilu
- wamra



- apukuna
- sikyakuna
- qaqakuna



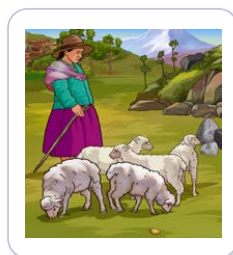
- Pachamama
- pachamanka
- pacha



- wamrakuna
- wawqikuna
- warmikuna



- hirkakuna
- qaqakuna
- qallu



- michikuq
- warmi
- minka ruray

4 Rimaykunata Tinkuchiy. Niykur qillqana maytuykichaw qillqay.

a.  Awilaa  ____ ta allqunwan rikapakuq aywan.

ch. Shumaq kawakunapaq, awilan  ____ ta willapan.

h. Ayllukunaqa  ____ ta,  ____ tami mañakuyan.

5 Qillqana maytuykichaw, qillqakunata kamachir shimikunata ruray.

a p k
u
u n
a

a y l
n a l u
k u

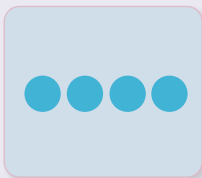
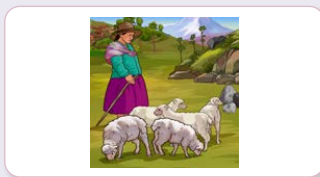
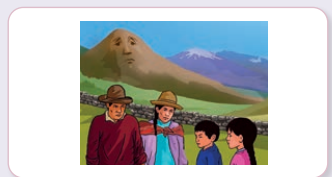
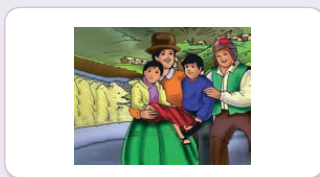
u a
w i
l

m p a
a c h a
m a

H n r a
i k k u
a

u w a
m r a k
n a

6 Siqikunapa shutinkunapa pakishiminkuna ichik ruyrukuna ayka kayashqannawlla kaqta tuyriy.



7 Siqikunata rikaykur willay. Niykur munashqaykita siqita akrarir, qillqana maytuykichaw chaypaq huk qillqayta **qillqay**.



Pachamama

michikuq

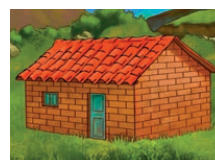
wamrakuna

apunchikkuna

8 Siqikunata qaway. Chaypita shutinkuna **na** pakishimiwan ushaq kaqkunata **tuyriy**.



9 Siqikunata qaway. Chaypita shutinkuna **pa** pakishimiwan qallariq kaqkunata **tuyriy**.



10 Takushqa qillqakuna kashqanchaw shimikunata ashiy. Tarirkur, qillqana maytuykichaw **qillqay**.

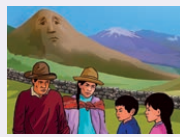
m	ts	h	i	k	u	q	q	s	k	m	c	p
a	a	p	u	k	u	n	a	w	n	i	y	q
s	a	w	i	l	u	a	h	a	u	s	t	k
r	n	q	a	m	a	m	a	h	c	a	p	u
m	p	n	i	u	h	s	i	a	k	w	t	



michikuq



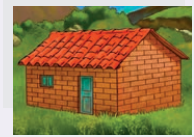
Pachamama



apukuna



awilu



wasi

11 Siqikunata rikapaykur, rimaykunata **paqtachiy**.



a. ___ wamrakunata yachachinanpaq yarpachakun.



Ch. Wamrakuna ___ man yachakuq aywayan.

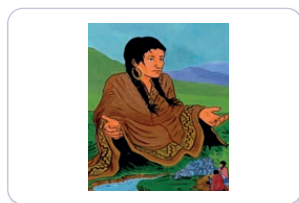


h. Shanti willkankunawan ___ chaw uryayan.

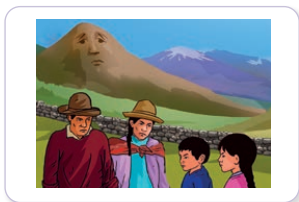
12 Siqikunapa shutinkunata ñawinchay. Niykur pakishiminkunata yupay. Chaypita chay yupayyuqlla kaq shimikunata qillqana maytuykichaw tuyriy.



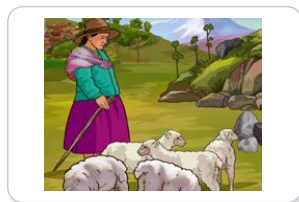
qiru



Pachamama



apukuna



michikuq



awila



wallpa

13 Shimikuna ñawinchay. Niykur chay ninanyuqlla kaqkunata tuqiy.

awilaa

PACHAMAMA

apunchikkuna

CHAKRAKUNA

wamrakuna

WAMRAKUNA

Pachamama

APUNCHIKKUNA

chakrakuna

AWILAA

- 14 Siqikunata rikaykur, shutinkunata ñawinchay. Niykur kimsa munashqayki siqikunata qillqana maytuykichaw siqiy. Chaypita chay siqikunapaq rimayta qillqay.



Pachamama



awila



chakrakuna



kakash



wasi



papa



pachamanka



michikuq

- 15 Qillqana maytuykichaw kay qillqayta qillqay. Niykur riqishqayki shimikunawan paqtachiy.

Malli  _____nta watukaq aywan.

Chaychaw  _____ta rikayan,

shuqakuyaananpaq, kushilla  _____nwan

kawakuyaananpaq.

Yunka ayllukuna

Yunka ayllukunaqa Pachamamapaq, Yakumamapaq, Sachamamapaqpis rimakur shumaq kawakuyan.

Niykurpis ayllukuna yanapanakushpa, llamichinakushpapis kawakuyan. Pushaq apunkunawanmi hukllachaw purwakaykur taakuyan.

Chakrachawnami warmi kaqkuna murukuyan, ullqu kaqkuna munti uywakunata, yaku uywakunatapis mikuyaananpaq chariq aywayan. Chaynawmi shumaq kushi-kushi kawakuyan.



a. ¿Imanawmi yunka ayllukuna Pachamamawan, Yakumamawan, Sachamamawanpis kawakuyan?

ch. ¿Pikunami murukuyan?

h. ¿Pikunami yaku ashmakunata chariyan?

Siqikunata rikaykur, chaypaq willay.

Shimikuna

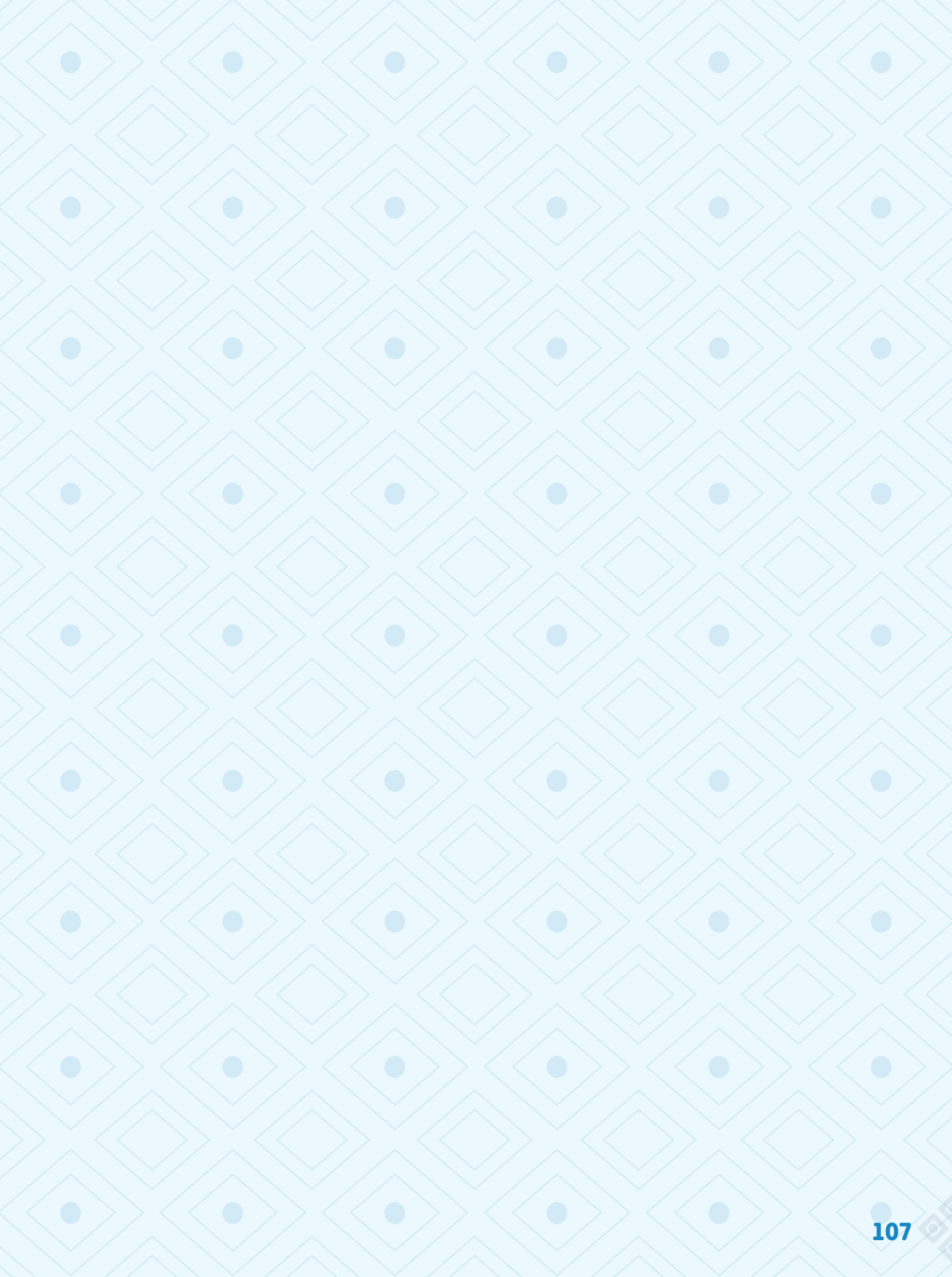


CASTELLANO SHIMI	CHAWPIN QICHWA SHIMI
abecedario, alfabeto n.	achawayá.
aclarar, esclarecer v.	chuyanchay.
acta n.	akta.
adivinanza n.	watuchiy. hamuchiy
afiche n.	willakuq rapra
anécdota n.	wamaq willakuy.
argumento n.	washaakuy.
autobiografía n.	kikikaway.
autor n.	ruraq.
averiguar, indagar, inquirir v.	tapupakuy.
carta n.	karta.
conclusión n.	wichqay.
conector, nexó n.	tinkichiq.
conjugar v.	tinkiy.
conjunción n.	tinqiq.
consonante n.	luqya.
conversar v.	rimay.
crucigrama n.	chakanarama.
cuento, relato, narración n.	willakuy.
debate n.	shimpinakuy.
describir v.	willay.
diálogo, discusión n.	rimanakuy.
diccionario n.	shimiqullqa.
entender, comprender v.	kaayiy.
entrevista n.	tapukuy.
entrevistar v.	tapukuy.
escribir, escritura v.	qillqay.
especie n.	laaya.
estrofa n.	yarayma.
explicar v.	kaayichiy.
fábula n.	aranway.
frase n.	rimaycha.
historieta n.	siqiwillakuy.
hoja de papel n.	rapra

Shimikuna



CASTELLANO SHIMI	CHAWPIN QICHWA SHIMI
idea principal fr.	shunqu yarpay.
igual n.	kikinlla.
infografía n.	willakuq siqi.
investigar v.	musyapakuy.
lengua, idioma, palabra n.	shimi.
letra mayúscula fr..	hatun qillqa
letra minúscula fr.	ichik qillqa.
letra n.	qillqa.
leyenda n.	ñawpa willakuy.
neologismo n.	mushuq shimi.
noticia n.	mushuq willakuy.
palabra antónima fr.	awqashimi.
palabra sinónima fr.	ayllushimi.
palabra n.	shimi.
párrafo fr.	rakiqillqay.
pensar v.	yarpay.
planteamiento n.	niy.
plural n.	chika.
pluralizar v.	chikayachiy.
poema, poesía n.	harawi.
responder v.	yaskiy, kutichiy.
sílaba n.	pakishimi.
solicitud n.	mañakuy.
subrayar v.	siqinchay.
sufijo n.	huntachiq.
sustantivo n.	shuti.
sustantivo propio fr.	kiki shuti.
taqa n.	unidad.
texto, escrito n.	qillqay.
topónimo n.	patashuti.
trabalengua n.	qallukipu.
verbo n.	rimana.
vocal n.	hanlla.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constata que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

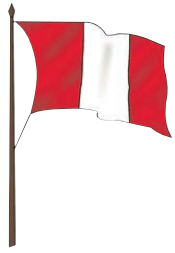
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA